



Distr.: General

12 March 2013

Arabic

Original: Arabic, Chinese, English,

French, Russian and Spanish

اتفاقية مكافحة التصحر



لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية

الدورة الحادية عشرة

بون، 15-19 نيسان/أبريل 2013

البند 5 من جدول الأعمال المؤقت

استعراض التدفقات المالية لتنفيذ الاتفاقية

مسرد لمؤشرات الأداء والأثر، والتدفقات المالية وأفضل الممارسات

موجز

أعدت الأمانة هذه الوثيقة عملاً بالمقرر 13/م أ-9 المتعلق بتحسين إجراءات تبليغ المعلومات ونوعية وشكل التقارير التي تقدم إلى مؤتمر الأطراف، وهي نسخة محدّثة للوثيقة ICCD/CRIC(9)/13.

ويتعين مراعاة هذه الوثيقة والمصطلحات الواردة فيها المراعاة الواجبة عند تجميع النماذج الموحدة لأدوات الإبلاغ الخاصة بجميع الكيانات المبلّغة في إطار عملية الاستعراض والإبلاغ الرابعة، وسيجري تحديثها وفق التوصيات التي تصدر عن الدورتين الحادية عشرة و الثانية عشرة للجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية.

أولاً - مقدمة

- 1- عملاً بتوصية لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية الصادرة عن دورتها التاسعة ، أُعدت وثيقة تتضمن مسرداً بمؤشرات الأداء الخاصة باستعراض تنفيذ "الاستراتيجية" وأفضل الممارسات (ICCD/CRIC(9)/13).
- 2- وقد أحاط مؤتمر الأطراف في مقرره 13/م أ-9 (تحسين إجراءات تبليغ المعلومات ونوعية وشكل التقارير التي تُقدَّم إلى مؤتمر الأطراف) بالمصطلحات والتعاريف المقترحة في الوثيقة ICCD/CRIC(8)/5/Add.3، ودعا الأطراف والكيانات المبلّغة الأخرى إلى الرجوع إليها عند تقديم تقارير إلى مؤتمر الأطراف.
- 3- وتضمّن المقرر ذاته طلباً موجهاً إلى الأمانة يدعوها إلى نشر المسرد على الموقع الشبكي لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر ومواصلة تحديثه كلما دعت الحاجة إلى تنقيحه.
- 4- وتمثل هذه الوثيقة نسخة محدّثة للوثيقة ICCD/CRIC(9)/13 وهي تتضمن في مرفقها مسرداً بالمصطلحات المستعملة في النماذج الموحدة والمبادئ التوجيهية الخاصة بالكيانات المبلّغة المشمولة بالمقرر 8/م أ-8، وذلك فيما يتعلق بمؤشرات الأداء والأثر ، والمرفق المالي الموحد، وورقة المشروع والبرنامج، وأفضل الممارسات في مجال تكنولوجيات الإدارة المستدامة، بما في ذلك التكيف.
- 5- وأدرجت مداخل اللغة الإنكليزية في المسرد إلى جانب ترجماتها إلى لغة ثانية رسمية من لغات الأمم المتحدة بقصد تيسير الرجوع السريع إلى اللغة الأصلية للوثيقة.
- 6- وعملاً بالمقرر 13/م أ-9 المذكور أعلاه، يُنشر المسرد على الموقع الشبكي للاتفاقية، وعلى بوابة نظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ (PRAIS).

المسرد

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Absolute poverty	The degree of poverty below which the minimal requirements for survival are not being met. This is a fixed measure in terms of a minimum calorific requirements plus essential non-food components. (Source: Asian Development Bank. Monitoring ADB's Poverty Reduction Impact: Appendix 1 - Poverty Definition, Measurement, and Analysis. http://www.adb.org/Documents/Handbooks/Analysis-Processes/appendix01.pdf)	مقدار الفقر الذي لا يستطيع من يعيشون تحته تلبية الحد الأدنى من احتياجاتهم الأساسية للبقاء. وهو مقياس ثابت فيما يختص بالحد الأدنى من احتياجات الطاقة بالسعرات الحرارية، بالإضافة إلى العناصر غير الغذائية الأساسية. (المصدر: Asian Development Bank. Monitoring ADB's Poverty Reduction Impact: Appendix 1 - Poverty Definition, Measurement, and Analysis. http://www.adb.org/Documents/Handbooks/Analysis-Processes/appendix01.pdf)	الفقر المدقع
Absolute poverty line	An absolute standard of what households should be able to count on in order to meet their basic needs. For monetary measures, the absolute poverty line is often based on estimates of the cost of basic food needs (i.e. the cost a nutritional basket considered minimal for the healthy survival of a typical family), to which a provision is added for non-food needs. (Source: Asian Development Bank. Monitoring ADB's Poverty Reduction Impact: Appendix 1 - Poverty Definition, Measurement, and Analysis. http://www.adb.org/Documents/Handbooks/Analysis-Processes/appendix01.pdf)	هو معيار مطلق لما يُمكن للأسر الاعتماد عليه لتتمكن من تلبية احتياجاتها الأساسية. من الناحية المادية، عادة ما يقوم خط الفقر المدقع على قيم تقديرية لتكاليف الاحتياجات الأساسية من الطعام (أي تكلفة مجموعة من الأطعمة المغذية، تعد هي الحد الأدنى اللازم لبقاء أسرة نموذجية وتمتعها بحياة صحية) ويضاف إلى هذه القيم، مقياس تقديري للاحتياجات غير الغذائية. (المصدر: Asian Development Bank. Monitoring ADB's Poverty Reduction Impact: Appendix 1 - Poverty Definition, Measurement, and Analysis. http://www.adb.org/Documents/Handbooks/Analysis-Processes/appendix01.pdf)	خط الفقر المدقع
Activity	Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized to produce specific outputs. Includes projects and programmes, cash transfers, deliveries of goods, training courses, research projects, debt relief operations and contributions to non-governmental organisations. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002), Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	الإجراءات المتخذة أو العمل المنجز، والذي من خلاله تتم تعبئة المدخلات، كالموارد المالية والدعم التقني وغيرها من الموارد، وذلك بغرض الخروج بنتائج وأهداف محددة. وتندرج تحت هذا التعريف المشروعات والبرامج والتحويلات النقدية وتوفير السلع والدورات التدريبية والمشروعات البحثية وعمليات تخفيف الديون وتقديم المساهمات إلى المنظمات غير الحكومية. (المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002), Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	النشاط

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Adaptation	Adjustment in natural or human systems to a new or changing environment. Adaptation to climate change refers to adjustment in natural or human systems in response to actual or expected climatic stimuli or their effects, which moderates harm or exploits beneficial opportunities. (Source: IPCC Third Assessment Report, Annex B. Glossary of Terms. http://www.ipcc.ch/pdf/glossary/tar-ipcc-terms-en.pdf)	التغيرات التي يتم إجراؤها في الأنظمة الطبيعية أو البشرية بغرض التأقلم مع بيئة جديدة أو متقلبة. ويشير التكيف مع التغيرات المناخية إلى تغيير الأنظمة الطبيعية أو البشرية استجابةً لعوامل مناخية محفزة أو لتبعات لها، موجودة بالفعل أو متوقعة حدوثها، وهذا التغير من شأنه التخفيف من وطأة الأضرار أو استغلال الفرص ذات النفع. (المصدر: IPCC Third Assessment Report, Annex B. Glossary of Terms. http://www.ipcc.ch/pdf/glossary/tar-ipcc-terms-en.pdf)	التكيف
Administrative unit	In the context of the PPS, this refers to the name of the administrative unit (i.e. district, province, region, etc.) that is targeted by a project, programme or initiative.	يشير هذا المصطلح في سياق صحيفة البرامج والمشروعات (PPS) إلى الوحدة الإدارية (أي المقاطعة أو الإقليم أو المنطقة أو غيرها) المستهدفة من خلال مشروع أو برنامج أو مبادرة.	الوحدة الإدارية
Advanced Very High Resolution Radiometer (AVHRR)	A radiation-detection imager that can be used for remotely determining cloud cover and the surface temperature. Note that the term surface can mean the surface of the Earth, the upper surfaces of clouds, or the surface of a body of water. The latest AVHRR instrument version is AVHRR/3. (Source: NOAA Satellite and Information Service – National Environmental Satellite, Data and Information Service (NESDIS). http://noaaasis.noaa.gov/NOAASIS/ml/avhrr.html)	هو جهاز تصوير باستشعار الإشعاعات، يُمكن استخدامه لتحديد مقدار الغطاء السحابي ودرجة حرارة السطح عن بعد.. يلاحظ أن كلمة "سطح" هنا قد تشير إلى سطح الأرض أو الأسطح العليا للسحب أو سطح مسطح مائي. الإصدار الأخير للمقياس الإشعاعي المتطور بالغ النقاء هو AVHRR/3. (المصدر: NOAA Satellite and Information Service – National Environmental Satellite, Data and Information Service (NESDIS) http://noaaasis.noaa.gov/NOAASIS/ml/avhrr.html)	المقياس الإشعاعي المتطور بالغ النقاء (AVHRR)
Aerial photo	A photograph of the Earth's surface taken from an elevated position. This refers to images in which the camera is not supported by a ground-based structure. Platforms for aerial photography include aircraft, helicopters, balloons, rockets, etc.	هي صورة لسطح الأرض تم التقاطها من نقطة مرتفعة. ويشير هذا المصطلح إلى الصور التي يتم التقاطها بكامير غير مدعومة ببناء ثابت على الأرض. وتتضمن المواقع التي تصلح للتصوير الجوي الطائرات والطائرات المروحية والمنطاد والصواريخ، إلخ.	الصورة الجوية
Aggregation	The combination of related categories, usually within a common branch of a hierarchy, to provide information at a broader level to that at which detailed observations are taken. (Source: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	هو الجمع بين فئات البيانات ذات الصلة، والموجودة غالباً في فرع مشترك لمنظومة هرمية، وذلك لتوفير المعلومات على نطاق أشمل من ذاك الذي يعتمد على التفاصيل الدقيقة. (المصدر: OECD Glossary of Statistical Terms http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	تجميع البيانات
Area size	In the context of the PPS, this refers to the total area targeted by a project, programme or initiative, expressed in number of hectares.	يشير هذا المصطلح في سياق صحيفة البرامج والمشروعات، إلى المساحة الكلية المستهدفة من خلال مشروع أو برنامج أو مبادرة، مقدرة بالهكتارات.	المساحة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Attribution	<p>The ascription of a causal link between observed (or expected to be observed) changes and a specific intervention. Note: Attribution refers to that which is to be credited for the observed changes or results achieved. It represents the extent to which observed development effects can be attributed to a specific intervention or to the performance of one or more partner taking account of other interventions, (anticipated or unanticipated) confounding factors, or external shocks.</p> <p>(Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	<p>هو إيجاد علاقة سببية بين ما تم رصده من تغيرات (أو المتوقع رصده منها) وبين تدخل معين. ملاحظة: يشير الإسناد إلى السبب الذي يُنسب إليه ما تم رصده من تغيرات أو ما تم تحقيقه من نتائج. وهو يعكس إلى أي مدى يمكن عزو الآثار الإنمائية المرصودة إلى تدخل ما بعينه أو إلى أداء واحد أو أكثر من الشركاء، مع أخذ التدخلات الأخرى في الاعتبار، (سواء المتوقعة أو غير المتوقعة) أو عوامل التشويش أو الصدمات الخارجية.</p> <p>(المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	الإسناد
Baseline	<p>Point of reference against which measurements of an indicator are compared and changes monitored. The ideal baseline is the state of an indicator at an historical point in time, e.g. the value of an indicator at a set year.</p>	<p>نقطة مرجعية يُستند إليها في مقارنة قياسات مؤشر ما ورصد التغيرات. وخط الأساس الأمثل يتمثل في حالة مؤشر ما في نقطة زمنية تاريخية، مثل قيمة المؤشر في سنة محددة.</p>	خط الأساس
Benchmark	<p>Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed.</p> <p>(Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	<p>هو نقطة أو معيار مرجعي يُستند إليه في تقييم الأداء أو الإنجازات.</p> <p>(المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	المعيار المرجعي
Beneficiaries	<p>Individuals, groups, or organizations, whether targeted or not, that benefit, directly or indirectly, from the development intervention.</p> <p>(Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	<p>الأفراد أو الجماعات أو المنظمات، سواء كانوا مستهدفين أم لا، الذين يستفيدون بصورة مباشرة أو غير مباشرة من التدخل الإنمائي.</p> <p>(المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	الجهات المستفيدة
Beneficiary country/Sub-region	<p>Country(ies), subregion or region benefiting from a given project, programme or initiative.</p> <p>(Source: adapted from OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	<p>يُقصد بهما الدولة (الدول) أو المنطقة دون الإقليمية أو المنطقة الإقليمية المستفيدة من أحد المشروعات أو البرامج أو المبادرات.</p> <p>(المصدر: بتصرف من OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	الدولة/المنطقة دون الإقليمية المستفيدة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Best practices	Measures, methods or activities that perform best or achieve the highest impact according to predefined criteria assessed through a validation process. In the context of the UNCCD, best practices are measures, methods or activities that are considered successful in terms of achieving desired outcomes (good performance) and contributing to expected impacts formulated in the 10-year strategic plan and framework to enhance the implementation of the Convention (The Strategy). <i>See also 'Practice' and 'Good practice'.</i>	الإجراءات أو الأساليب أو الأنشطة التي تؤدي إلى أفضل أداء أو إلى تحقيق أكبر تأثير وفقاً لمعايير محددة سلفاً، تُقيّم من خلال عملية اعتماد. ويُقصد بأفضل الممارسات في سياق اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر، الإجراءات أو الأساليب أو الأنشطة التي تُعتبر ناجحة من حيث تحقيقها للنتائج المنشودة (الأداء الجيد) وإسهامها في التأثيرات المتوقعة المدرجة في الخطة وإطار العمل الاستراتيجيين للسنوات العشر من أجل تعزيز تنفيذ الاتفاقية (الاستراتيجية). <i>راجع أيضاً "الممارسات" و"الممارسات الجيدة".</i>	أفضل الممارسات
Bilateral official development assistance (BODA)	Official development assistance provided by bilateral donors to aid recipient countries.	هي المساعدات الإنمائية الرسمية التي تقدمها جهات مانحة ثنائية لمساعدة الدول المتلقية.	المساعدات الإنمائية الرسمية الثنائية
Capacity building, capacity development	For the purpose of UNCCD reporting, capacity building and capacity development are equivalent terms, which both refer to the process by which countries obtain, strengthen and maintain their capability to meet the obligations laid down by the Convention and the requirements of the Strategy. The GEF has identified five main areas of capacity building/capacity development: <ul style="list-style-type: none"> enhance the capacities of stakeholders to engage throughout the consultative process; generate, access, and use information and knowledge; strengthen capacities for developing policy and legislative frameworks; strengthen capacities for implementing and managing Convention guidelines; enhance capacities for monitoring and evaluating environmental impacts and trends. (Source: adapted from The GEF. Strategic approach to enhance capacity building. http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/documents/C.22.8%20Strategic%20Approach%20to%20Capacity%20Building%20FINAL.pdf ; UNDP. Governance for sustainable human development. A UNDP policy document. http://mirror.undp.org/magnet/policy/glossary.htm and	يحمل المصطلحان المعنى نفسه عند استخدامهما في إعداد التقارير في إطار اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر، وهما يشيران إلى العملية التي تقوم من خلالها الدول بجمع وتقوية وصيانة قدراتها وإمكاناتها اللازمة لتلبية الالتزامات التي تنص عليها الاتفاقية والمتطلبات المدرجة في "الاستراتيجية" وقد قام مرفق البيئة العالمي بتحديد خمسة مجالات لبناء القدرات/تنمية القدرات: <ul style="list-style-type: none"> تعزيز قدرات أصحاب المصلحة على المشاركة في جميع مراحل العملية الاستشارية؛ القدرة على الوصول إلى المعلومات والمعارف واستخدامها وإنشائها؛ دعم القدرات اللازمة لتطوير أطر لتحديد السياسات والقواعد التشريعية؛ دعم القدرات اللازمة لتنفيذ وإدارة المبادئ التوجيهية للاتفاقية؛ تعزيز القدرات اللازمة لرصد وتقييم الآثار والاتجاهات البيئية. (المصدر: : بتصرف من The GEF. Strategic approach to enhance capacity building http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/documents/C.22.8%20Strategic%20Approach%20to%20Capacity%20Building%20FINAL.pdf UNDP. Governance for sustainable human development. A UNDP policy document. http://mirror.undp.org/magnet/policy/glossary.htm و GEF, UNEP, UNDP. The NCSA Synthesis Report. (http://www.thegef.org/gef/pubs/NCSA	بناء القدرات، تنمية القدرات

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Capacity-building initiative	GEF, UNEP, UNDP. <i>The NCSA Synthesis Report</i> . http://www.thegef.org/gef/pubs/NCSA) Targeted programme or project having DLDD-related capacity building as a major objective.	برنامج أو مشروع مستهدف من أهدافه الرئيسية بناء القدرات ذات الصلة بالتصحر وتدهور الأراضي والجفاف.	مبادرة بناء القدرات
Charitable donation	Charitable donations include financial contributions and in-kind donations of goods and services. Pricing discounts do not count as charitable donations. Only free services are considered to be in-kind donations. (Source: adapted from IRIS 2.0 framework. <i>Impact Reporting & Investment Standards</i> . http://iris.thegiin.org/glossary)	تتضمن التبرعات الخيرية المساهمات المادية والتبرعات العينية المقدمة في صورة بضائع وخدمات. لا تحسب خصومات الأسعار ضمن التبرعات الخيرية. تُعد الخدمات المجانية فقط من التبرعات العينية. (المصدر: يتصرف من IRIS 2.0 framework. <i>Impact Reporting & Investment Standards</i> . http://iris.thegiin.org/glossary)	التبرعات الخيرية
Civil society organizations (CSOs)	Organizations belonging to the following thematic constituencies: Environmental non-governmental organizations, Local government and municipal authorities, Indigenous people's organizations, Youth organizations, Research-oriented and independent non-governmental organizations, Business and industry non-governmental organizations, Trade union non-governmental organizations, Farmers organizations and Women and gender organizations.	هي منظمات تنتمي إلى القطاعات التالية: المنظمات البيئية غير الحكومية، السلطات الحكومية والمحلية، منظمات حقوق الشعوب الأصلية، منظمات رعاية الشباب، المنظمات غير الحكومية البحثية المستقلة، المنظمات غير الحكومية التجارية والصناعية، المنظمات غير الحكومية الممثلة للنقابات العمالية، ومنظمات المزارعين ومنظمات حقوق المرأة والمساواة بين الجنسين.	منظمات المجتمع المدني
Co-financing (organizations)	Organizations that participate in the funding of a programme or project.	المنظمات التي تشارك في تمويل برنامج أو مشروع.	المنظمات المشاركة في التمويل
Commitment	See 'Financial commitment'	راجع 'الالتزام المالي'	الالتزام
Commitment date	The date on which a financial commitment in support of a project, programme or other initiative has been formally approved by the funding source or extending organization.	التاريخ الذي تقوم فيه جهة تمويل أو منظمة مانحة رسمياً باعتماد التزام مالي بدعم مشروع أو برنامج أو غيرهما من المبادرات.	تاريخ الالتزام
Completion date	The date on which a project, programme or initiative has been completed or is expected to be completed. In the case of a financial commitment, the completion date refers to the date by which the funding was or is expected to be utilized by the recipient organization.	التاريخ الذي ينتهي فيه أو يتوقع أن ينتهي فيه إنجاز مشروع أو برنامج أو مبادرة. ويقصد بتاريخ الانتهاء، في حالة الالتزام المالي، التاريخ الذي استُخدم فيه أو يتوقع أن يُستخدم فيه التمويل من جانب المنظمة المتلقية.	تاريخ الانتهاء
Component	A specific area of investment within a project, programme or initiative. Components are usually described in project documents with a specific description, logical framework and assigned cost value.	قطاع استثماري محدد ضمن مشروع أو برنامج أو مبادرة. وعادة ما يرد بيان المكونات في وثائق المشروع من خلال وصف محدد وإطار عمل منطقي وتكلفة محددة.	المكون

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Consolidated indicators (CONS)	Proposed consolidated indicators for the operational objectives of The Strategy.	مؤشرات موحدة مقترحة للأهداف التنفيذية المدرجة في 'الاستراتيجية'.	المؤشرات الموحدة
Consumption	An activity in which goods or services are used up for the satisfaction of individual or collective human needs or wants. (Source: OECD Glossary of Statistic Terms. http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=429)	نشاط يتم فيه استغلال البضائع أو الخدمات لإشباع الحاجات أو الرغبات البشرية الفردية أو الجماعية. (المصدر: OECD Glossary of Statistic Terms. http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=429)	الاستهلاك
Consumption survey	A survey monitoring the use of goods and services at individual, household and national level. Food consumption surveys (i.e. food intake surveys or dietary surveys) are the most common types of consumption surveys. They monitor food use by data collection at three different levels: (1) At the national level, described by supply data such as food balance sheets. These results express food availability rather than food consumption in a nation; (2) Measures food use within a household, and (3) Assesses individual intake of foods and beverages. (Source: Encyclopedia of Food & Culture. http://www.enotes.com/food-consumption-surveys-reference/food-consumption-surveys)	استطلاع يرصد استخدام البضائع والخدمات على مستوى الفرد والأسرة والدولة ككل. استطلاعات استهلاك الطعام (أي استطلاعات المدخول الغذائي أو الاستطلاعات الغذائية) هي أكثر أنواع استطلاعات الاستهلاك شيوعاً. فهي تقوم برصد استهلاك الطعام عبر جمع البيانات على ثلاثة مستويات مختلفة: (1) على المستوى الوطني، في صورة البيانات المتعلقة بالمخزون مثل صحائف الميزانية الغذائية توفر هذه النتائج بيانات عن مدى إتاحة الأغذية في الدولة لا استهلاكها؛ (2) قياس استهلاك الطعام داخل أسرة ما، و(3) تقييم معدل استهلاك الفرد للأطعمة والمشروبات. (المصدر: Encyclopedia of Food & Culture. http://www.enotes.com/food-consumption-surveys-reference/food-consumption-surveys)	استطلاع الاستهلاك
Convention processes	At the field level: programmes and projects relating to desertification, land degradation and drought (DLDD). At the institutional level: meetings of the Committee for the Review of the Implementation of the Convention (CRIC), meetings of the COP, meetings at regional level, and processes relating to the integrated financing strategy (IFS). See also 'integrated financing strategy'.	على الصعيد الميداني: البرامج والمشروعات المتعلقة بالتصحر وتدهور الأراضي والجفاف. وعلى الصعيد المؤسسي: تتمثل في اجتماعات لجنة استعراض تنفيذ الاتفاقية، واجتماعات مؤتمر الأطراف، والاجتماعات الإقليمية، والعمليات المتعلقة باستراتيجية التمويل المتكاملة. راجع أيضاً 'استراتيجية التمويل المتكاملة'.	عمليات الاتفاقية
Cost-benefit analysis	A technique designed to determine the feasibility of a project or plan by quantifying its costs and benefits. As its name suggests, it compares the values of all benefits from the action under consideration and the costs associated with it. (Source: OECD Glossary of Statistic Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	طريقة يتوخى منها تحديد جدوى مشروع أو خطة من خلال تقدير التكاليف والمنافع كمياً. وكما يشير عنوان المصطلح، فإنه يقارن بين قيم المنافع العائدة من النشاط المشار إليه والتكاليف المرتبطة به. (المصدر: OECD Glossary of Statistic Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	تحليل التكلفة مقابل المنافع

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Currency	As per the Global Mechanism process, the currency amount is to be given in local currency. If a currency exchange is approximated, the date of the exchange rate needs to be given.	عملاً بإجراءات الآلية العالمية، تقدر المبالغ النقدية بالعملية المحلية. وفي حالة إيراد سعر صرف تقريبي، ينبغي ذكر تاريخ سعر الصرف.	العملة
Data	Characteristics of information, usually numerical, that are collected through observation. (Source: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	خصائص للمعلومات، غالباً في صورة رقمية، يتم جمعها من خلال المراقبة. (المصدر: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	البيانات
Data analysis	The process of transforming data into usable information which aims to answer specific questions. (Source: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	عملية تحويل البيانات إلى معلومات قابلة للاستخدام بهدف الإجابة على أسئلة محددة. (المصدر: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	تحليل البيانات
Dataset	An organized collection of data. (Source: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	هي تجميع منظم للبيانات. (المصدر: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	مجموعة البيانات
Data source	Name of institution, individual or group of individuals owning the original data set.	اسم المؤسسة أو الفرد أو المجموعة التي تمتلك مجموعة البيانات الأصلية.	مصدر البيانات
Decisions and documents	Any decision directly or indirectly related to DLDD; any document containing declarations, conclusions and recommendations related to DLDD.	أي قرار يتعلق بصورة مباشرة أو غير مباشرة بالتصحر وتدهور الأراضي والجفاف؛ وأي وثيقة تتضمن تصريحات واستنتاجات وتوصيات ذات صلة بالتصحر وتدهور الأراضي والجفاف.	القرارات والوثائق
Deforestation	The direct human-induced conversion of forested land to non-forested land. (Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	التحويل المباشر للأراضي الحرجية إلى أراضي غير حرجية، نتيجة لمسبب مباشر بشري المنشأ. (المصدر: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	إزالة الغابات
Desertification	Land degradation in arid, semi-arid and dry sub-humid areas resulting from various factors, including climatic variations and human activities. (Source: UNCCD. http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1)	تدهور الأراضي في المناطق القاحلة أو شبه القاحلة أو الجافة شبه الرطبة، والنتائج عن عوامل متعددة منها التقلبات المناخية والأنشطة البشرية. (المصدر: UNCCD. http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1)	التصحّر
Desertification, land degradation and drought (DLDD)	Summarizes the combined impacts of desertification, land degradation and drought. See also 'Desertification', 'Land degradation' and 'Drought'.	مصطلح يلخص التأثيرات المتجمعة للتصحّر وتدهور الأراضي والجفاف. راجع أيضاً 'التصحّر' و'تدهور الأراضي' و'الجفاف'.	التصحّر وتدهور الأراضي والجفاف

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Development finance institution	A government-controlled institution that invest in projects with a double bottom line objective of stimulating development in developing countries and emerging economies while remaining a financially viable institution. (Source: JP Morgan (2010). <i>Impact Investments – An Emerging Asset Class</i> . J.P. Morgan Global Research)	هي مؤسسات خاضعة للرقابة الحكومية، تستثمر في المشروعات بهدف ثنائي المحور؛ لتنشيط التنمية في الدول النامية والأنظمة الاقتصادية الناشئة، مع الحرص في الوقت ذاته على بقائها كمؤسسات مجدية مالياً. (المصدر: JP Morgan (2010). <i>Impact Investments – An Emerging Asset Class</i> . (J.P. Morgan Global Research)	مؤسسات التمويل الإنمائي
Double (or triple) bottom line	The simultaneous pursuit of a social enterprise or business to achieve financial, social and/or environmental returns on investment. (Source: JP Morgan (2010). <i>Impact Investments – An Emerging Asset Class</i> . J.P. Morgan Global Research)	سعي المؤسسات الاجتماعية أو العمل التجاري لتحقيق عائدات مالية واجتماعية وأو بيئية من استثمار ما في الوقت ذاته. (المصدر: JP Morgan (2010). <i>Impact Investments – An Emerging Asset Class</i> . (J.P. Morgan Global Research)	الأهداف ثنائية (أو ثلاثية) المحور
Driver	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly causes a change in an ecosystem. (Source: Millennium Ecosystem Assessment (2005). <i>Current State & Trends Assessment Report</i> . http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)	أي عامل طبيعي أو بشري يتسبب بشكل مباشر أو غير مباشر في حدوث تغيير ما في أحد الأنظمة البيئية. (المصدر: Millennium Ecosystem Assessment (2005). <i>Current State & Trends Assessment Report</i> . (http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)	المسبب
Drought	A naturally occurring phenomenon that exists when precipitation has been significantly below normal recorded levels, causing serious hydrological imbalances that adversely affect land resource production systems. <i>Meteorological drought</i> is defined solely on the basis of the degree of dryness (often in comparison to some normal or average amount) and the duration of the dry period” and must be region-specific. Agricultural drought focuses on factors such as differences between actual and potential evapo-transpiration and soil-water deficits, are crop-specific and depend heavily on the timing of rain and dry periods relative to crop-cycles. Agricultural droughts can therefore occur in the absence of meteorological drought, and vice versa. Hydrological drought is defined by deficiencies in surface and sub-surface water supplies, which lead to a lack of water availability to meet normal and specific water demands. Hydrological or water supply drought occurs less frequently than agricultural drought because considerable time elapses between precipitation deficiencies and declines in	ظاهرة طبيعية تحدث عندما يكون معدل الهطول أقل بكثير من المستويات الطبيعية المسجلة، مما يتسبب في اختلالات هيدرولوجية جسيمة تؤثر سلباً على الأنظمة الإنتاجية لموارد الأراضي. ويقوم تعريف مصطلح الجفاف المناخي فقط على أساس درجة الجفاف (غالباً بالمقارنة مع قيمة ما طبيعية أو متوسطة) ومدة فترة الجفاف، كما يجب أن يكون محدداً بمناطق معينة. يركز مصطلح الجفاف الزراعي على عوامل محددة، مثل الفارق بين القيم الحالية والمحتملة لمعدل التبخر-النتح ونقص المياه في التربة، وتكون هذه العوامل محددة بمحاصيل معينة وتعتمد بشكل كبير على توقيت فترات المطر والجفاف بالنسبة لدورات المحاصيل. لذا فيمكن للجفاف الزراعي أن يحدث في غياب الجفاف المناخي، والعكس بالعكس. يُعرف الجفاف الهيدرولوجي بالنقص في الموارد المائية السطحية والجوفية، والذي يؤدي إلى قصور في إتاحة المياه اللازمة لتلبية متطلبات المياه التقليدية والمخصصة. يحدث الجفاف الهيدرولوجي أو جفاف موارد المياه بمعدل أقل من الجفاف الزراعي، نظراً لطول المدة الزمنية التي تفصل بين قلة هطول الأمطار وتراجع مستويات المياه الجوفية والأحواض. وبالمثل، فإن مكونات النظام الهيدرولوجي هي غالباً آخر ما يتعافى من فترات الجفاف طويلة الأمد. (المصدر: http://www.fao.org/ag/againfo/programmes/en/lead/alive_toolkit/pages/pageB_drought_hazard_def.html)	الجفاف

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
	ground water and reservoir levels. Likewise, these components of the hydrologic system are usually the last to recover from longer term droughts. (Source: http://www.fao.org/ag/againfo/programme/en/lead/alive_toolkit/pages/pageB_drought_hazard_def.html)		
Drylands	Arid, semi-arid or dry sub-humid areas, in which the ratio of mean annual precipitation to mean annual potential evapo-transpiration lies between 0.05 and 0.65. Areas with a ratio of less than 0.05 are considered hyper-arid deserts. (Source: UNCCD. ICCD/CRIC(9)/CRP.1)	الأراضي القاحلة أو شبه القاحلة أو الجافة شبه الرطبة التي تتراوح فيها نسبة متوسط هطول الأمطار السنوي إلى متوسط التبخر -النتج السنوي المحتمل ما بين 0.05 و0.65. الأراضي التي تقل هذه النسبة فيها عن 0.05، تصنف كصحاري قاحلة. (المصدر: UNCCD. ICCD/CRIC(9)/CRP.1)	الأراضي الجافة
Duration	In the context of the SFA, it means the time frame within which the available financing is expected to be utilized.	يقصد بالمدة في سياق المرفق المالي الموحد، الحيز الزمني الذي يتوقع أن يُستخدم فيه التمويل المتاح.	المدة
Ecosystem	A dynamic complex of plant, animal and micro-organism communities and their non-living environment interacting as a functional unit. (Source: CBD. http://www.cbd.int/ecosystem/description.shtml)	نظام ديناميكي معقد من تجمعات النباتات والحيوانات والكائنات الدقيقة والبيئة غير الحية المحيطة بهم، تتفاعل جميعاً معاً كوحدة وظيفية واحدة. (المصدر: CBD. http://www.cbd.int/ecosystem/description.shtml)	النظام البيئي
Ecosystem services	Benefits obtained from ecosystems. These include: a) provisioning services such as food and water; b) regulating services such as flood and disease control; c) cultural services such as spiritual, recreational, and cultural benefits; and d) supporting services, such as nutrient cycling, that maintain the conditions for life on Earth. (Source: Millennium Ecosystem Assessment (2005). http://www.maweb.org/en/Global.aspx)	المنافع المستمدة من الأنظمة البيئية. وهي تتضمن: أ) خدمات تموينية كالطعام والمياه، ب) خدمات تنظيمية، كالتحكم في الفيضانات والأمراض، ج) خدمات ثقافية تتمثل في المنافع الروحية والترفيهية والثقافية، ود) خدمات دعم، كتدوير العناصر الغذائية، والتي جميعها تحافظ على الظروف اللازمة للحياة على سطح الأرض. (المصدر: Millennium Ecosystem Assessment (2005) (http://www.maweb.org/en/Global.aspx)	منافع النظام البيئي
Eco-tourism	Responsible travel to fragile, pristine, and usually protected areas that strive to be low impact and (often) small scale (as an alternative to mass tourism). Its purpose is to educate the traveller; provide funds for ecological conservation; directly benefit the economic development and political empowerment of local communities; and foster respect for different cultures and for human rights. (Source: Untamed Path. http://www.untamedpath.com/Ecotourism/defining.html)	السفر وفق ترتيبات مسؤولة، إلى المناطق ذات النظم الهشة البكر والتي غالباً ما تكون محمية، وهي تهدف إلى ترك أقل الآثار الممكنة على هذه النظم (وغالباً) ما تتم على نطاق صغير (كبدل للسياحة الجماعية). الهدف من أسلوب السياحة هذا هو توعية المسافرين، وتوفير التمويل لحماية البيئة، وأن يعود بالنفع مباشرة على التنمية الاقتصادية والتمكين السياسي للمجتمعات المحلية، والحث على احترام الثقافات المختلفة وحقوق الإنسان. (المصدر: Untamed Path. http://www.untamedpath.com/Ecotourism/defining.html)	السياحة البيئية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Education initiatives	<p>Educational activities provided within the system of schools, colleges, universities and other formal educational institutions that normally constitutes a continuous 'ladder' of full-time education for children and young people, generally beginning at age five to seven and continuing up to 20 or 25 years old; as well as any other organized and sustained educational activities which may take place both within and outside educational institutions, and may cater to persons of all ages, which, depending on country contexts, may cover educational programmes relating to life skills, work skills and general culture.</p> <p>(Source: UNESCO Institute for Statistics.</p> <p>http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all)</p>	<p>الأنشطة التعليمية التي توفرها منظومة من المدارس والكلية والجامعات وغيرها من المؤسسات التعليمية الرسمية، والتي عادة ما تمثل تسلسلاً متواصلًا للتعليم ذي الدوام الكامل للأطفال والشباب، والذي يبدأ بشكل عام ما بين سن الخامسة والسابعة، ويستمر حتى العشرين أو الخامسة والعشرين من العمر، ذلك بالإضافة إلى أية أنشطة تعليمية منظمة وثابتة قد تقام داخل أو خارج المؤسسات التعليمية، والتي قد تستضيف الأفراد من كافة المراحل العمرية، ووفقاً للأوضاع في كل دولة، قد تغطي برامج تعليمية متعلقة بالمهارات الحياتية والمهنية والثقافة العامة.</p> <p>(المصدر: UNESCO Institute for Statistics.</p> <p>http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all)</p>	مبادرات التعليم
Effectiveness	<p>The extent to which the investment objectives were achieved, or are expected to be achieved, taking into account their relative importance.</p> <p>(Source: adapted from the OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf and from</p> <p>IFAD (2009). Evaluation Manual: Methodology and Processes.</p> <p>http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)</p>	<p>مدى تحقيق أهداف الاستثمار، أو ما يتوقع من تحقيقها، مع مراعاة الأهمية النسبية لهذه الأهداف.</p> <p>(المصدر: بتصرف من OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf ومن</p> <p>IFAD (2009). Evaluation Manual: Methodology and Processes.</p> <p>http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)</p>	الفعالية
Efficiency	<p>A measure of how financial and other economically valuable resources (e.g. expertise, know-how, time, etc.) are converted into results.</p> <p>(Source: adapted from the OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf and from</p> <p>IFAD (2009). Evaluation Manual: Methodology and Processes.</p> <p>http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)</p>	<p>مقياس لكيفية تسخير الموارد المالية وغيرها من الموارد القيمة من الناحية الاقتصادية (كالخبرة أو المهارة والوقت، إلخ) وتحويلها إلى نتائج ملموسة.</p> <p>(المصدر: بتصرف من OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf ومن</p> <p>IFAD (2009). Evaluation Manual: Methodology and Processes.</p> <p>http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)</p>	الكفاءة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Enhanced Vegetation Index (EVI)	An 'optimized' vegetation index for use with remote sensing data, similar to NDVI. It is designed to enhance the vegetation signal with improved sensitivity in high biomass regions. (Source: Huet et al. (2002) Overview of the radiometric and biophysical performance of the MODIS vegetation indices. Remote Sensing of Environment, 83, 195–213. http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2 .)	هو مؤشر غطاء نباتي "محسّن"، يُستخدم مع بيانات الاستشعار عن بعد، شأنه في ذلك شأن المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي. وهو مصمم لتحسين استشعار النمط الرئيسي في الغطاء النباتي حيث يتيح حساسية استشعار معززة في المناطق ذات الكتلة الحيوية عالية الكثافة. (المصدر: Huet et al. (2002) Overview of the radiometric and biophysical performance of the MODIS vegetation indices. Remote Sensing of Environment, 83, 195–213. http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2 .)	مؤشر الغطاء النباتي المُعَدَّل (EVI)
e-SMART	Criteria applied for the selection of UNCCD performance indicators and impact indicators for strategic objective 4. 'e-SMART' stands for economic – Specific – Measurable – Achievable – Relevant – Time-bound. <u>Economic</u> : The data and information required for the indicator are available at a reasonable cost. The cost is affordable and worthwhile. <u>Specific</u> : The indicator clearly and directly relates to the outcome. It is described without ambiguities. Parties have a common understanding of the indicator. <u>Measurable</u> : The indicator is preferably quantifiable and objectively verifiable. Parties have a common understanding of the ways of measuring the indicator. <u>Achievable</u> : The required data and information can actually be collected. <u>Relevant</u> : The indicator must provide information which is relevant to the process and its stakeholders. <u>Time-bound</u> : The indicator is time-referenced, and is thus able to reflect changes. It can be reported at the requested time. (Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1)	هي المعايير المطبقة لاختيار مؤشرات تقييم الأداء ومؤشرات تقييم الأثر الخاصة بالهدف الاستراتيجي 4، في إطار اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر. ويشير مصطلح 'e-SMART' إلى الأحرف الأولى من الكلمات الإنجليزية الدالة على السمات التالية: اقتصادي - محدد - قابل للقياس - قابل للتحقيق - ذو صلة - محدد زمنياً. <u>اقتصادي</u> : أي أن البيانات والمعلومات اللازمة للمؤشر متوفرة بتكلفة معقولة. التكلفة يسيرة ومجدية. <u>محدد</u> : أي أن المؤشر يرتبط بالنتائج بصورة واضحة ومباشرة. ويتم وصفه دون أي لبس. لدى الأطراف فهم مشترك للمؤشر. <u>قابل للقياس</u> : يفضل أن يكون المؤشر قابلاً للقياس كمياً وللتحقق منه موضوعياً. لدى الأطراف فهم مشترك لطرق قياس المؤشر. <u>قابل للتحقيق</u> : أي أن البيانات والمعلومات اللازمة يمكن جمعها فعلياً. <u>ذو صلة</u> : يجب أن يوفر المؤشر معلومات ذات صلة بالعملية وبالجهات صاحبة المصلحة فيها. <u>محدد زمنياً</u> : للمؤشر مرجعية زمنية، وبالتالي يمكنه أن يعكس التغيرات الحادثة. ويمكن الإبلاغ عنه في الوقت المطلوب. (المصدر: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1)	معايير e-SMART

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Evaluation	Systematic and objective assessment of an ongoing or completed project, program, or policy, and of its design, implementation, and results, to determine the relevance and fulfilment of objectives, development efficiency, effectiveness, impact, and sustainability. An evaluation should provide information that is credible and useful, so that lessons learned can be incorporated into the decision-making process of both recipients and donors. (Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	يُقصد به التقييم المنهجي والموضوعي لمشروع أو برنامج أو سياسة منتهية أو قيد التنفيذ، وكذلك لتصميمها وتنفيذها والنتائج المترتبة عليها، لتحديد مدى ارتباط وتحقيق الأهداف وكفاءة التطوير والفعالية والتأثير والاستدامة. ينبغي أن يوفر التقييم معلومات ذات مصداقية ومنفعة، بحيث يتسنى إدراج الدروس المستخلصة في عملية صنع القرار سواء على صعيد الجهات المستفيدة أو الجهات المانحة. (المصدر: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	التقييم
Executing agency(ies)	Organization(s) in charge of the execution of a project, programme or initiative. This may be a local, national, regional or international organization.	يقصد بها المنظمة (المنظمات) المكلفة بتنفيذ مشروع أو برنامج أو مبادرة. وقد تكون هذه المنظمة محلية أو وطنية أو إقليمية أو دولية.	الوكالة (الوكالات) المنفذة
Expected or achieved results	In the context of the PPS, expected or achieved results refer to the products, capital goods and services which result from a project or programme. It may also include changes resulting from the project or programme's output which are relevant to the achievement of outcomes, such as the likely or achieved short-term and medium-term effects. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002), Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	يقصد بالنتائج المتوقعة أو المحققة في سياق صحيفة البرامج والمشروعات، المنتجات والسلع الرأسمالية والخدمات التي تنتج عن أحد المشروعات أو البرامج. وقد تشمل أيضا التغيرات الناشئة عن نتائج المشروع أو البرنامج، والتي لها صلة بتحقيق النتائج، مثل الآثار القصيرة والمتوسطة الأجل المحتملة أو المحققة. (المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002), Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	النتائج المتوقعة أو المحققة
Expert knowledge	Substantive information on a particular topic that is not widely known by others. An expert is someone who holds this knowledge and who is often referred to in its interpretation. Predictions by experts of what may happen in a particular context are referred to as expert judgments.	وهي تمثل المعلومات الفنية المتعلقة بموضوع معين والتي لا تكون معروفة على نطاق واسع من قبل الآخرين. والخبير هو الشخص الذي يحمل هذه المعرفة والذي غالباً ما يُشار إليه عند القيام بتفسيرها. ويُطلق على توقعات الخبراء حول ما قد يحدث في سياق معين، أحكام الخبراء.	المعرفة المتخصصة
Field survey	Collection and gathering of information at the local level by conducting primary surveys through observation, sketching, measurement, interviews, etc.	يتم جمع المعلومات وتجميعها على المستوى المحلي من خلال إجراء عمليات مسح أولية عن طريق الملاحظة والتصوير والقياس وإجراء المقابلات، إلخ.	المسح الميداني
Finalized	Approved by the respective governments or responsible authorities.	مصدق عليه من قبل الحكومات المعنية أو السلطات المسؤولة.	مُعتمد

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Financial commitment	<p>A financial commitment (or "commitment") is a firm obligation expressed in an agreement or equivalent contract and supported by the availability of public funds, undertaken by the government, an official agency of the reporting country or an international organisation, to furnish assistance of a specified amount under agreed financial terms and conditions and for specific purposes, for the benefit of a recipient country.</p> <p>(Source: <i>OECD, Geographical distribution of financial flows to developing countries</i>)</p>	<p>يمثل الالتزام المالي (أو "الالتزام") تعهداً لا رجعة فيه، يُعرب عنه في اتفاق أو تعاقد مماثل له ويقترن بتوافر أموال عامة، وهو يقع على عاتق الحكومة أو إحدى الوكالات الرسمية التابعة للدولة التي تتولى عملية الإبلاغ أو إحدى المنظمات الدولية، وهو يرمي إلى تقديم مساعدة بمبلغ محدد وفق أحكام وشروط مالية متفق عليها ولأغراض محددة، وذلك بما يخدم مصلحة إحدى الدول المستفيدة.</p> <p>(المصدر: <i>OECD, Geographical distribution of financial flows to developing countries</i>)</p>	الالتزام المالي
Foreign direct investment	<p>A category of investment that reflects the objective of establishing a lasting interest by a resident enterprise in one economy (direct investor) in an enterprise (direct investment enterprise) that is resident in an economy other than that of the direct investor. The lasting interest implies the existence of a long-term relationship between the direct investor and the direct investment enterprise and a significant degree of influence on the management of the enterprise.</p> <p>(Source: <i>OECD, Glossary of Foreign Direct Investment Terms and Definitions</i> http://www.oecd.org/dataoecd/56/1/2487495.pdf)</p>	<p>هو فئة من الاستثمار الذي يعكس هدفاً يتمثل في أن تُنشئ مؤسسة تابعة لنظام اقتصادي معين (المستثمر المباشر) مصلحة دائمة لها في مؤسسة (مؤسسة الاستثمار المباشر) تابعة لنظام اقتصادي آخر غير الذي يتبعه المستثمر المباشر. وتتطوي المصلحة الدائمة على وجود علاقة طويلة الأجل بين المستثمر المباشر ومؤسسة الاستثمار المباشر وعلى درجة هامة من التأثير على إدارة المؤسسة.</p> <p>(المصدر: <i>OECD, Glossary of Foreign Direct Investment Terms and Definitions</i> http://www.oecd.org/dataoecd/56/1/2487495.pdf)</p>	الاستثمار الأجنبي المباشر
Formulation of an aligned NAP	<p>Preparation of the NAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the national body responsible for the implementation of the Convention, taking into account the specific requirements of The Strategy.</p> <p>See also 'NAP formulation' and 'NAP alignment'</p>	<p>هي إعداد برنامج العمل الوطني من خلال عملية استشارية ومشاركة، قبل موافقة الهيئة الوطنية المعنية بتطبيق الاتفاقية على البرنامج رسمياً، مع أخذ المتطلبات المحددة للاستراتيجية في الاعتبار.</p> <p>راجع أيضاً "صياغة برنامج العمل الوطني" و"اتساق برنامج العمل الوطني"</p>	صياغة برنامج عمل وطني متسق
Formulation of an aligned RAP	<p>Preparation of the RAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the affected country Parties of the region, taking into account the specific requirements of The Strategy.</p> <p>See also 'RAP formulation' and 'RAP alignment'</p>	<p>هي إعداد برنامج العمل الإقليمي من خلال عملية استشارية ومشاركة، قبل موافقة البلدان الأطراف المتأثرة في المنطقة على البرنامج رسمياً، مع أخذ المتطلبات المحددة للاستراتيجية في الاعتبار.</p> <p>راجع أيضاً "صياغة برنامج العمل الإقليمي" و"اتساق برنامج العمل الإقليمي"</p>	صياغة برنامج عمل إقليمي متسق

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Formulation of an aligned SRAP	Preparation of the SRAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the affected country Parties of the subregion, taking into account the specific requirements of The Strategy. <i>See also 'SRAP formulation' and 'SRAP alignment'</i>	هي إعداد برنامج العمل دون الإقليمي من خلال عملية استشارية ومشاركة، قبل موافقة البلدان الأطراف المتأثرة في المنطقة دون الإقليمية على البرنامج رسمياً، مع أخذ المتطلبات المحددة للاستراتيجية في الاعتبار. راجع أيضاً "صياغة برنامج العمل دون الإقليمي" و"اتساق برنامج العمل دون الإقليمي"	صياغة برنامج عمل دون إقليمي متسق
Fraction of photosynthetically active radiation absorbed by vegetation (FAPAR)	The fraction of photosynthetically active radiation (PAR) absorbed by a vegetation canopy. PAR is the solar radiation reaching the canopy in the 0.4–0.7 µm wavelength region. Ground-based estimates of FAPAR require the simultaneous measurement of PAR above and below the canopy, and FAPAR assessments are retrieved from space remote sensing platforms using physically-based inverse methods. Most of these derived products represent only the fraction absorbed by the green part of the leaf canopy. <i>(Source: Gobron, N., Verstraete M.M. (2009). Fraction of absorbed photosynthetically active radiation (FAPAR). http://www.fao.org/gtos/doc/ECVs/T10/T10.pdf)</i>	هو جزء الإشعاع النشط في التمثيل الضوئي (PAR) الذي تمتصه ظلل النباتات. والإشعاع النشط في التمثيل الضوئي هو الشعاع الشمسي الذي يصل إلى ظلة النبات في منطقة يتراوح طولها الموجي من 0.4-0.7 ميكرومتر. وتتطلب تقديرات جزء الإشعاع النشط في التمثيل الضوئي النباتي، المعتمدة على قياسات أرضية، قياساً متزامناً للإشعاع النشط في التمثيل الضوئي فوق الظلة وأسفلها، أما تقييمات جزء الإشعاع النشط في التمثيل الضوئي النباتي التي تتم من خلال منصات استشعار عن بعد فضائية، فيتم الحصول عليها باستخدام أساليب ارتجاعية فيزيائية. ولا تمثل معظم هذه النواتج المستنبطة إلا الجزء الذي تمتصه المنطقة الخضراء من ظلة ورقة النبات. <i>(المصدر: Gobron, N., Verstraete M.M. (2009). Fraction of absorbed photosynthetically active radiation (FAPAR). http://www.fao.org/gtos/doc/ECVs/T10/T10.pdf)</i>	جزء الإشعاع النشط في التمثيل الضوئي النباتي (FAPAR)
Funding Organization	An organization that has made a financial commitment or contribution in the reporting period.	وهي منظمة أبدت التزاماً أو إسهاماً مالياً خلال فترة الإبلاغ.	المنظمة الممولة
Funding type	The combination of the channel through which the funds are made available by the funding organization to that willing to develop a project – which can be the same as the funding organization and the purpose of the funding. The main funding types are: Basket Funding, Budget Authority (Discretionary and Mandatory), Loans (commercial or concessional), Debt Swap, General Budget Support and Sectoral Budget Support, Grants.	يُقصد به مجموعة القنوات التي تضخ المنظمة الممولة الأموال من خلالها إلى جهة أخرى ترغب في تطوير مشروع ما – والتي قد تكون هي نفس المنظمة الممولة أو قد تهدف إلى نفس الغرض من التمويل. وتتمثل أنواع التمويل الرئيسية فيما يلي: التمويل المشترك والتفويض الحكومي بالسلطة على الميزانية (اختياري وإجباري)، والقروض (التجارية والامتيازية) ومبادلة الديون ودعم الميزانية العامة ودعم الميزانية القطاعية والمنح.	نوع التمويل

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Global Inventory Modeling and Mapping Studies (GIMMS)	<p>A data set storing a global measure of normalized difference vegetation index (NDVI) covering a 22-year period. NDVI in general is a ratioed measure of vegetation and is used in climate models and biogeochemical models to calculate photosynthesis, the exchange of CO₂ between the atmosphere and the land surface, land-surface evapo-transpiration and the absorption and release of energy by the land surface. This data set provides improved results based on corrections for calibration, view geometry, volcanic aerosols, and other effects not related to actual vegetation change.</p> <p>(Source: http://gcmd.nasa.gov/records/GCMD_GL_CF_GIMMS.html)</p>	<p>هي مجموعة من البيانات التي تسجل قياساً عالمياً للمؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي (NDVI)، وهي تغطي فترة تصل إلى 22 عاماً. ويوجه عام، يمثل المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي قياساً نسبياً للغطاء النباتي ويُستخدم في النماذج المناخية والبيوجيوكيميائية لحساب عمليات التمثيل الضوئي وتبادل غاز ثاني أكسيد الكربون بين الغلاف الجوي وسطح الأرض والتبخر-النتح الحادث في سطح الأرض وكذلك عمليات امتصاص وإطلاق الطاقة الجارية على سطح الأرض. تعمل هذه المجموعة من البيانات على توفير نتائج مُحسَّنة والتي تعتمد على تصحيحات لعمليات المعايرة والطبيعة الهندسية للمنظر والغيار البركاني، وغيرها من التأثيرات التي لا ترتبط بالتغير الفعلي الطارئ على الغطاء النباتي.</p> <p>(المصدر: http://gcmd.nasa.gov/records/GCMD_GL_CF_GIMMS.html)</p>	الدراسات العالمية الجردية للنمذجة ووضع الخرائط (GIMMS)
Good practices	<p>Measures, methods or activities that match a specific objective or are suitable for a specific natural and human environment.</p> <p>See also 'Practice' and 'Best practices'.</p>	<p>هي التدابير أو الأساليب أو الأنشطة التي تلي هدفًا محددًا أو التي تناسب بيئة طبيعية وبشرية محددة.</p> <p>راجع أيضاً "الممارسة" و "أفضل الممارسات"</p>	الممارسات الجيدة
Grant	Financial transfers made in cash, goods or services where no repayment is required.	هي التحويلات المالية المقدمة نقداً أو عيناً أو في شكل خدمات والتي لا ينتظر استردادها.	المنحة
Grant element	<p>Characteristics which reflects the financial terms of a transaction: interest rate, maturity (interval to final repayment) and grace period (interval to first repayment of capital). It is a measure of the concessionality (softness) of a loan. The extent of concessionality can be measured either as the benefit to the borrower, or the opportunity cost to the lender. Both benefit and opportunity costs depend on the interest rate and duration of the loan.</p> <p>(Source: OECD, <i>Geographical distribution of financial flows to developing countries</i>)</p>	<p>يُعبّر عن الخصائص التي تعكس الشروط المالية للمعاملة: سعر الفائدة والاستحقاق (الفترة حتى السداد النهائي) وفترة السماح (مهلة سداد أول قسط من رأس المال). وهو يمثل قياساً لمدى تيسير (مرونة) قرض ما. ويمكن قياس مدى التيسير إما باعتباره يمثل المنفعة المقدمة إلى المقترض، أو تكلفة الفرصة التي يتحملها المقترض. وتتوقف كل من المنفعة وتكاليف الفرص على سعر الفائدة ومدة القرض.</p> <p>(المصدر: OECD, <i>Geographical distribution of financial flows to developing countries</i>)</p>	عنصر المنحة
Greenness	<p>The degree to which vegetation absorbs photosynthetically active radiation. It is usually quantified using the Normalised Difference Vegetation Index (NDVI) or the Enhanced Vegetation Index (EVI).</p> <p>(Source: Huet et al. (2002) <i>Overview of the radiometric and biophysical performance of the MODIS vegetation indices. Remote Sensing of Environment</i>, 83, 195–213. http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2)</p>	<p>يمثل درجة امتصاص النبات للإشعاع النشط في التمثيل الضوئي. وعادةً ما يتم قياسه كمياً باستخدام المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي (NDVI) أو مؤشر الغطاء النباتي المُعدّل (EVI).</p> <p>(المصدر: Huet et al. (2002) <i>Overview of the radiometric and biophysical performance of the MODIS vegetation indices. Remote Sensing of Environment</i>, 83, 195–213. http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2)</p>	الاخضرار

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Gross domestic product (GDP), purchasing power parity (PPP)	The sum of gross value added by all resident producers in the economy plus any product taxes and minus any subsidies not included in the value of the products. It is calculated without making deductions for depreciation of fabricated assets or for depletion and degradation of natural resources. GDP, PPP is gross domestic product converted to international dollars using PPP rates. An international dollar has the same purchasing power over GDP as the US dollar has in the United States. Data are in constant or in current international dollars. (Source: Adapted from World Bank definitions)	يمثل الناتج المحلي الإجمالي مجموع القيمة الإجمالية المضافة من قبل كافة المنتجين التابعين للنظام الاقتصادي مضافاً إليها أية ضرائب على المنتج ومطروحاً منها أية إعانات مالية غير مدرجة في قيمة المنتجات. وبحسب هذا الناتج دون أي حسم لقيمة استهلاك الأصول المصنّعة أو لاستنفاد وتدهور الموارد الطبيعية. أما الناتج المحلي الإجمالي المحسوب وفقاً لتعادل القوة الشرائية فهو ناتج محلي إجمالي مقدر بالدولارات الدولية باستخدام معدلات تكافؤ القوة الشرائية. ويمتلك الدولار الدولي قوة شرائية على الناتج المحلي الإجمالي تعادل القوة الشرائية لدولار الولايات المتحدة في الولايات المتحدة. البيانات مستمدة من قيمة ثابتة أو جارية للدولار الدولي. (المصدر: بتصرف من World Bank definitions)	الناتج المحلي الإجمالي (GDP) وفقاً لتعادل القوة الشرائية (PPP)
Ground truth	Data obtained by measurements on the ground, usually as validation for, e.g., satellite data. Ground-truthing describes the process of obtaining such data. (Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpglulucf/gpglulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	هي البيانات التي يتم الحصول عليها من قياسات تتم على الأرض، وهي عادةً ما تمثل تأكيداً للبيانات التي تم الحصول عليها بطريقة أخرى، مثل، بيانات الأقمار الصناعية. ويشير مصطلح التحقق الميداني إلى العملية التي يتم من خلالها الحصول على مثل هذه البيانات. (المصدر: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpglulucf/gpglulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	بيانات التحقق الميدانية
Human resources	Describe the individuals who make up the workforce of an organization, although it is also applied in labor economics to, for example, business sectors or even whole nations. Human resources is also the name of the function within an organization charged with the overall responsibility for implementing strategies and policies relating to the management of individuals (i.e. the human resources). (Source: http://en.wikipedia.org/wiki/Human_resources)	يشير هذا المصطلح إلى الأفراد الذين يشكلون قوة العمل في منظمة ما، إلا أنه يستعمل كذلك في اقتصاديات العمل المتعلقة، على سبيل المثال، بقطاعات أعمال معينة أو حتى بأمم بأكملها. كما يدل مفهوم الموارد البشرية كذلك على اسم إدارة بداخل منظمة ما، والتي تأخذ على عاتقها المسؤولية الشاملة لتنفيذ الاستراتيجيات والسياسات المتعلقة بإدارة الأفراد (أي الموارد البشرية). (المصدر: http://en.wikipedia.org/wiki/Human_resources (ces)	الموارد البشرية
Identification code (ID)	Number or acronym given to a project, programme or other initiative by the funding agency(ies).	هو رقم أو اسم مختصر يُمنح لمشروع أو برنامج أو مبادرة أخرى تتم من جانب الوكالة (الوكالات) الممولة.	رمز التعريف (ID)

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Impacts	The positive and negative primary and secondary long-term effects—both intended and unintended—produced directly or indirectly by an intervention. (Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008.) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	يبدل هذا المصطلح على التأثيرات الرئيسية أو الثانوية التي تحدث على المدى البعيد—سواء كانت مقصودة أو غير مقصودة—وسواء كانت ناتجة بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن عملية تدخل إنمائي. (المصدر: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008.) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	الآثار
Impact investment	Making investments to generate positive impact beyond financial return, in addition to upholding strict environmental and social governance policies. (Source: JP Morgan (2010). Impact Investments – An Emerging Asset Class. J.P. Morgan Global Research)	هو الاستثمار الرامي إلى إحداث تأثير إيجابي يتجاوز العائد المالي، إضافة إلى كونه يُدعم سياسات صارمة في مجال الإدارة البيئية والاجتماعية. (المصدر: JP Morgan (2010). Impact Investments – An Emerging Asset Class. (J.P. Morgan Global Research)	الاستثمار التأثيري
Incentive	A tangible or intangible reward, financial or non-financial, meant to encourage a person or group to behave in a certain way, to do certain things, or to achieve certain goals. In the context of the UNCCD implementation, incentives may be aimed, for example, at facilitating the use of innovative technologies and best practices for SLM. Typical class of incentives may include: <ul style="list-style-type: none">• Policy or regulatory incentives (for example, relating to market requirements and regulations, import/export, foreign investment, research and development support, etc.).• Financial incentives (for example, preferential rates, State aid, subsidies, cash grants, loan guarantees, etc.).• Fiscal incentives (for example, exemption from or reduction of taxes, duties, fees, etc.).	مكافأة مادية أو معنوية، مالية أو غير مالية، تُمنح بقصد تشجيع شخص أو مجموعة من الأشخاص على سلوك مسلك معين أو الاضطلاع بأمور معينة أو تحقيق أهداف معينة. في إطار تنفيذ اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر، قد يكون الهدف من الحوافز على سبيل المثال تسهيل استخدام التقنيات المبتكرة وأفضل الممارسات في مجال الإدارة المستدامة للأراضي. قد تشمل الفئة القياسية للمكافآت على: <ul style="list-style-type: none">• الحوافز السياسية أو التنظيمية (مثل، الحوافز المتعلقة بمتطلبات ولوائح السوق، الاستيراد/التصدير، الاستثمار الأجنبي، الأبحاث ودعم التنمية، وما إلى ذلك).• الحوافز المالية (مثل، أجرة تفضيلية، المساعدات الحكومية، الإعانات، المنح النقدية، ضمانات القروض، وما إلى ذلك).• الحوافز الضريبية (مثل، الإعفاء من الضرائب أو الواجبات أو الرسوم أو خفضها).	المكافأة
Income	Consumption and change in net worth. Income is generally used as a measure of welfare in developed countries, however it tends to be seriously understated in less-developed countries. Consumption is less understated and comes closer to measuring permanent income. (Source: World Bank Poverty Manual. http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PMch2.pdf)	استهلاك القيمة الصافية أو تغييرها. يُستخدم الدخل عادة كمقياس لمستوى الرفاهية في الدول المتقدمة، إلا أنه لا يعكس الحقيقة في الدول الأقل نمواً. أما الاستهلاك فإنه يعكس الحقيقة بشكل أفضل ويمكنه قياس الدخل الدائم بما يقارب الواقع. (المصدر: World Bank Poverty Manual. http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Rsources/PMch2.pdf)	الدخل

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Income survey	Investigation about the maximum amount of income that an individual, a household, a given population or other unit can consume without reducing its real net worth.	بحث حول أعلى نسبة دخل يمكن أن يستهلكها الفرد أو الأسرة أو مجموعة سكان أو وحدة أخرى دون خفض القيمة الصافية الحقيقية للدخل.	استطلاع الدخل
Indicator	An indicator is a quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, to reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor. (Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008.) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	هو عامل أو متغير كمي أو نوعي يوفر وسائل بسيطة وموثوقة لقياس الإنجازات أو لعكس التغيرات المرتبطة بتدخل أو المساعدة في تقييم أداء عامل التنمية. (المصدر: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008.) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	المؤشر
Indicator metadata	Information pertaining to the indicator describing the rationale for the selection of that indicator, the level of compliance of the indicator to the e-SMART criteria, the way to collect information (data needed, method of computation, unit of measurement, data sources), the geographical level of application of the indicator, and the reporting entities in charge. (Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.2)	هي معلومات تتعلق بالمؤشر وتصف الغاية من اختياره، ودرجة تطابقه مع معايير e-SMART، وأسلوب جمع معلوماته (البيانات اللازمة، وطريقة الحساب، ووحدات القياس، ومصادر البيانات)، والمستوى الجغرافي لتطبيق المؤشر، وكيانات الإبلاغ المسؤولة. (المصدر: ICCD/CRIC(8)/5/Add.2)	البيانات الوصفية للمؤشر
Information and communication technology (ICT)	Forms of technology that are used to transmit, store, create, display, share or exchange information by electronic means, including radio, television, video, DVD, telephone, satellite systems, computer and network hardware and software; as well as the equipment and services associated with these technologies, such as videoconferencing, e-mail and blogs. (Source: UNESCO website http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies)	أشكال التكنولوجيا المستخدمة لنقل أو تخزين أو إنشاء أو عرض أو تقاسم أو تبادل المعلومات عن طريق وسائل إلكترونية، بما في ذلك الراديو والتلفزيون والفيديو وأقراص الفيديو الرقمية والتليفون وأنظمة القمر الصناعي والمكونات المادية للحواسب والشبكات والبرمجيات؛ بالإضافة إلى الأجهزة والخدمات المرتبطة بهذه التكنولوجيات، مثل لقاءات التواصل عبر الفيديو والبريد الإلكتروني والمدونات. (المصدر: موقع اليونسكو الإلكتروني http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies)	تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (ICT)
Information events	All events implying recordable attendance, such as meetings, workshops, seminars, public debates, exhibitions, educational programmes and similar, aimed at raising awareness on DLDD and/or synergies with climate change and biodiversity at national level. Only events organized by the main DLDD stakeholders and of which NFPs have been informed should be considered.	جميع الأنشطة التي تقتضي تسجيل الحضور، مثل الاجتماعات وحلقات العمل والحلقات الدراسية والمناقشات العامة والمعارض والبرامج التعليمية وما شابه ذلك، والتي تهدف إلى زيادة الوعي بالتصحّر وتدهور الأراضي والجفاف وأو التعاون فيما يختص بالتغيرات المناخية والتنوع الحيوي على الصعيد الوطني. يجب اعتبار الأنشطة المنظمة من قِبل أصحاب المصلحة الرئيسيين المعنيين بالتصحّر وتدهور الأراضي والجفاف والتي تم إبلاغ جهات الوصل الوطنية بشأنها فقط.	الأنشطة الإعلامية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Initiative	An activity differing from a typical project or programme, and which has been funded within the reporting period (e.g. a publication, or the organization of an event). Action taken or work performed through which inputs such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized in order to produce specific outputs.	نشاط يختلف عن المشروع أو البرنامج العادي يمول خلال فترة الإبلاغ (مثل: إصدار منشور أو تنظيم حدث). وتنطوي المبادرة على إجراء يُتخذ أو عمل يُنجز من أجل تعبئة إسهامات، مثل الأموال والمساعدة التقنية وغيرها من أنواع الموارد، بقصد بلوغ نواتج محددة.	المبادرة
Innovation	A process that adds value or solves a problem in new ways. To qualify as an innovation, a product, idea, or approach needs to be new to its context, useful and cost-effective in relation to a goal and able to "stick" after pilot testing. Innovations may be in the area of technology, development approaches, institutional arrangements, financial instruments, channels or mechanisms, and so on. (Source: adapted from IFAD innovation strategy, 2007)	عبارة عن عملية تُضيف قيمة أو تحل مشكلة باستخدام طرق جديدة. لكي يتم وصفه بالابتكار، يحتاج أي منتج أو فكرة أو منهج إلى أن يكون جديداً ومفيداً وموفراً للتكلفة فيما يتعلق بهدف معين وقادراً على "المثابرة" بعد الاختبار التجريبي. قد تكون هذه الابتكارات في العديد من المجالات مثل التكنولوجيا أو مناهج التطوير أو التنظيمات المؤسسية أو الأدوات المالية أو الطرق أو الآليات وما إلى ذلك. (المصدر: بتصرف من IFAD innovation strategy, 2007)	الابتكار
Inputs	The financial, human, and material resources used for an intervention. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	هي الموارد المالية والبشرية والمادية المستخدمة في أي تدخل. (المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	المدخلات

English	العربية
Term/concept	التعريف
Integrated financing strategy (IFS)	استراتيجية التمويل المتكاملة (IFS)
<p>Methodological framework aligned with the priorities of the affected country, and developed by the Global Mechanism to assist affected countries in their efforts to mobilize financial resources. Such strategies may be pursued by various donors/organizations within different approaches and/or frameworks. They can be developed as a tool for addressing institutional, environmental, socio-economic and financial constraints that hinder full UNCCD implementation within a country. Such an approach serves to address country priorities and tackles multiple factors within a chain of activities falling under one integrated and comprehensive umbrella programme. An accompanying set of new financing modalities, procedures and instruments has emerged within the IFSs.</p> <p>(Source: Global Mechanism (2008). <i>Integrated Financing Strategies for Sustainable Land Management</i>. www.global-mechanism.org/dynamic/documents/document_file/ifs_eweb.pdf)</p>	<p>عبارة عن إطار منهجي متسق مع أولويات البلد المتأثر تضعه الآلية العالمية لمساعدة البلدان المتأثرة في جهودها المبذولة من أجل تعبئة الموارد المالية. ويمكن لعديد من الجهات المانحة/المنظمات تطبيق هذه الاستراتيجيات ضمن منهجيات و/أو أطر مختلفة. ويمكن تطويرها لتصبح أداة لمعالجة عوائق مؤسسية وبيئية واجتماعية - اقتصادية ومالية تعرقل التنفيذ الكامل لاتفاقية مكافحة التصحر في بلد ما. ويفيد هذا النهج في تناول أولويات الدولة ومعالجة عوامل متعددة في سياق سلسلة من الأنشطة التي تدخل في إطار واحد متكامل وشامل. وقد نشأت في إطار استراتيجيات التمويل المتكاملة طرق تمويل وإجراءات وأدوات جديدة.</p> <p>(المصدر: Global Mechanism (2008). <i>Integrated Financing Strategies for Sustainable Land Management</i>. www.global-mechanism.org/dynamic/documents/document_file/ifs_eweb.pdf)</p>
Integrated investment framework (IIF)	إطار الاستثمار المتكامل (IIF)
<p>A programmatic financing approach whereby the governments of affected country Parties identify national priorities in terms of investment needs and financing resources for the implementation of the Convention.</p> <p>In a given country, the integrated investment framework identifies the projects, programmes and priority actions, based on the priorities included in the NAP and taking into account the cross-cutting nature of the investments on DLDD and SLM (for example, the benefits for food security and rural poverty reduction, adaptation to climate change, territorial planning and prevention of natural disasters).</p> <p>The framework may be summarized in a document, outlining priority interventions, expected outcomes and activities, lead responsibilities and the required financial resources, as well as funding sources (including contributions from development partners) and financial delivery mechanisms.</p> <p>See also 'integrated financing strategy'.</p> <p>(Source: Modified from The Global Mechanism (2010). <i>Knowledge exchange programme on Aid for Trade finance for</i></p>	<p>عبارة عن نهج مالي برنامجي تقوم أطراف حكومات الدول المتأثرة بموجبه بتحديد الأولويات الوطنية وفقاً لاحتياجات الاستثمار والموارد المالية وذلك لتنفيذ الاتفاقية.</p> <p>يحدد إطار الاستثمار المتكامل في دولة ما المشروعات والبرامج والإجراءات ذات الأولوية استناداً إلى الأولويات المدرجة ببرنامج العمل الوطني مع الوضع في الاعتبار الطبيعة الشاملة للاستثمارات في مجالات التصحر وتدهور الأراضي والجفاف والإدارة المستدامة للأراضي (مثل، فوائد الأمن الغذائي والحد من الفقر الريفي والتكيف مع التغيرات المناخية والتخطيط الإقليمي وتجنب الكوارث الطبيعية).</p> <p>ويمكن تلخيص إطار الاستثمار في وثيقة تبرز التدخلات ذات الأولوية، والنتائج والإجراءات المتوقعة، والمسؤوليات الرئيسية، والموارد المالية اللازمة إضافة إلى مصادر التمويل (متضمنة، إسهامات الشركاء في عملية التنمية) وآليات التنفيذ المالي.</p> <p>راجع أيضاً "استراتيجية التمويل المتكاملة".</p> <p>(المصدر: Modified from The Global Mechanism (2010). <i>Knowledge exchange programme on Aid for Trade finance for sustainable land management. A manual for least developed countries</i>. http://www.global-mechanism.org/dynamic/documents/document_file/trade-manual_final_13-december-2010.pdf)</p>

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
	<i>sustainable land management. A manual for least developed countries.</i> http://www.global-mechanism.org/dynamic/documents/document_file/trade-manual_final_13-december-2010.pdf)		
Intergovernmental governing body	An intergovernmental organization is the type of organization most closely associated with the term 'international organization'. These are organizations that are made up primarily of sovereign states (referred to as member states), notably the United Nations. An intergovernmental governing body is the decision-making body of the intergovernmental organizations, such as the United Nations General Assembly, the General Assembly and the Council of the GEF or the COP of Multilateral Environmental Agreements (CBD, UNFCCC).	المنظمة الحكومية الدولية هي أكثر أنواع المنظمات المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بمفهوم "المنظمة الدولية". وهي المنظمات التي تتشكل بشكل أساسي من الدول ذات السيادة (يُشار إليها بعبارة "دول أعضاء")، وأهم مثال عليها الأمم المتحدة. هيئة الإدارة الحكومية الدولية هي هيئة منوطة بصنع القرار في المنظمات الحكومية الدولية، مثل الجمعية العامة للأمم المتحدة، أو الجمعية العامة أو مجلس مرفق البيئة العالمي أو مؤتمر الأطراف الخاص بالاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف (اتفاقية التنوع البيولوجي، واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ).	هيئة الإدارة الحكومية الدولية
International organization	An international organization which either has an international membership or presence. There are two main types: 1. International non-governmental organizations (INGOs): non-governmental organizations (NGOs) that operate internationally; 2. Intergovernmental organizations, also known as international governmental organizations (IGOs). Decisions from international organizations, institutions and authorities comprise decisions taken by organizations, which work at international level but are not intergovernmental, such as IUCN. Documents from international organizations, institutions and authorities also comprise those documents emanating from intergovernmental organizations, such as FAO or UNEP, which are not related to their intergovernmental decision-making processes.	هي منظمة لها عضوية دولية أو حضور دولي. وهناك نوعان من المنظمات الدولية: 1. المنظمات الدولية غير الحكومية (INGOs): وهي منظمات غير حكومية (NGOs) تعمل على الصعيد الدولي؛ 2. المنظمات الحكومية الدولية، والتي تعرف كذلك باسم المنظمات الحكومية الدولية (IGOs). وتشمل قرارات المنظمات والمؤسسات والهيئات الدولية قرارات تتخذها المنظمات التي تعمل على الصعيد الدولي لكنها ليست حكومية دولية، مثل الاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة والموارد الطبيعية. كما تشمل وثائق المنظمات والمؤسسات والهيئات الدولية على وثائق تصدر عن منظمات حكومية دولية، مثل منظمة الأغذية والزراعة أو برنامج الأمم المتحدة للبيئة، لكنها ليست مرتبطة بعملياتها الحكومية الدولية المرتبطة بصنع القرار.	المنظمة الدولية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Investment	<p>In finance, investment is putting money into something with the expectation of gaining revenue, that upon thorough analysis, has a high degree of security of principle, as well as security of return, within an expected period of time.</p> <p>In economics, investment is the amount purchased per unit time of goods which are not consumed but are to be used for future production.</p> <p>In the framework of the PRAIS system, investment refers to the use of financial, institutional, human and technical resources for projects, programmes and other relevant activities related to UNCCD implementation.</p> <p>(Source: Graham, B. & Dodd, D. (1951) <i>Security Analysis</i>, 3rd ed., New York and London: McGraw-Hill Book Company, Inc.)</p>	<p>في المجال المالي، يُعرف الاستثمار بأنه عملية توظيف الأموال في أمر يتوقع منه مكسب ربحي والذي، بناءً على تحليل شامل، ينطوي على درجة عالية من الضمان مبدئياً وعائد مضمون، وذلك خلال فترة زمنية متوقعة.</p> <p>أما في المجال الاقتصادي، فيقصد بالاستثمار كمية المشتريات لكل وحدة زمنية من سلع لا تستهلك لكنها ستستخدم في إنتاج مقبل.</p> <p>وفي سياق نظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ، يُقصد بالاستثمار استخدام موارد مالية ومؤسسية وبشرية وتقنية من أجل مشروعات وبرامج وغيرها من الأنشطة ذات الصلة المتعلقة بتنفيذ اتفاقية مكافحة التصحر.</p> <p>(المصدر: Graham, B. & Dodd, D. (1951) <i>Security Analysis</i>, 3rd ed., New York and London: McGraw-Hill Book Company, Inc.)</p>	الاستثمار
Joint Action Programmes (JAPs)	<p>In the specific context of SRAPs and RAPs, and as reflected in Art. 11, Art. 11 (Annex I), Art. 5 (Annex II), Art. 4 (Annex IV) and Art. 5 (Annex V) of the Convention, apart from subregional and regional action programmes, Parties may wish to implement agreed joint action programmes on transboundary sustainable land management-related activities. Such programmes could be implemented in at least two or more countries within a particular subregion (however, not encompassing the whole subregion) which would be reported on by SRAP reporting entities. Alternatively, the joint action programmes could be implemented in at least two or more countries, across two or more subregions within a particular region (however, not encompassing the whole region). The latter would be reported on by the relevant RAP reporting entity.</p>	<p>في السياق المحدد لبرامج العمل دون الإقليمي وبرامج العمل الإقليمي وكما هو موضح في المادة 11 والمادة 11 (المرفق الأول) والمادة 5 (المرفق الثاني) والمادة 4 (المرفق الرابع) والمادة 5 (المرفق الخامس) من الاتفاقية، فضلاً عن برامج العمل الإقليمية ودون الإقليمية، ربما ترغب الأطراف في تطبيق برامج عمل مشتركة متفق عليها حول الأنشطة المرتبطة بالإدارة المستدامة للأراضي عبر الحدود. يمكن تطبيق مثل تلك البرامج فيما لا يقل عن بلدين أو أكثر في منطقة دون إقليمية معينة (إلا أنها لا تشمل المنطقة دون الإقليمية بالكامل) بحيث يتم رفع التقارير حولها من قبل كيانات الإبلاغ عن برامج العمل دون الإقليمية. بدلاً من ذلك، يمكن تطبيق برامج العمل المشتركة فيما لا يقل عن بلدين أو أكثر عبر اثنين أو أكثر من المناطق دون الإقليمية في منطقة معينة (إلا أنها لا تشمل المنطقة بالكامل).</p> <p>يتم رفع التقارير حول تلك الأخيرة من قبل كيانات الإبلاغ عن برامج العمل الإقليمي ذات الصلة.</p>	برامج العمل المشتركة (JAPs)
Joint Liaison Group (JLG)	<p>Encompasses the secretariats of the Convention on Biological Diversity, the UNCCD (CBD) and the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC). It aims to enhance coordination between the three conventions, exploring options for cooperation and synergistic action.</p>	<p>تضم هذه المجموعة أمانات اتفاقية التنوع البيولوجي، UNCCD (CBD) واتفاقية مكافحة التصحر واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ (UNFCCC). وتسعى المجموعة أيضاً إلى تعزيز التنسيق بين الاتفاقيات الثلاث واستكشاف الخيارات اللازمة للتعاون والعمل التآزري.</p>	مجموعة الاتصال المشترك (JLG)

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Joint planning/ programming initiatives	<p>National activities and instruments in place, aimed at fostering synergies among the three Rio conventions. These may include, inter alia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evaluation of existing national plans on DLDD, biodiversity and climate change to identify gaps in synergies; • Identification of relevant sectors and policies that could benefit from the cooperation on biodiversity, DLDD and climate change; • Review of existing national plans and policies, as appropriate, to enhance cooperation; • Capacity building initiatives at the institutional and scientific levels, as well as awareness raising initiatives involving ministerial staff, other policy makers and non-governmental organizations with a responsibility or an interest in the implementation of the three Rio conventions and other relevant conventions. <p>(Source: Adapted from UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions)</p>	<p>هي أنشطة وآليات وطنية، تهدف إلى تعزيز التعاون بين اتفاقيات ريو الثلاث. ومن بين هذه الأنشطة والآليات:</p> <ul style="list-style-type: none"> • تقييم الخطط الوطنية القائمة الخاصة بالتصحر وتدهور الأراضي والجفاف والتنوع الحيوي والتغير المناخي وذلك لتحديد الفجوات في مجالات التعاون؛ • الكشف عن القطاعات والسياسات ذات الصلة والتي يمكنها الاستفادة من التعاون في القضايا المتعلقة بالتنوع الحيوي والتصحر وتدهور الأراضي والجفاف وتغير المناخ؛ • استعراض الخطط والسياسات الوطنية القائمة، حسب الاقتضاء، وذلك لتعزيز التعاون؛ • مبادرات بناء القدرات على الصعيدين المؤسسي والعلمي، بالإضافة إلى مبادرات زيادة الوعي التي تشمل الطاقم الإداري وصناع قرار آخرين والمنظمات غير الحكومية التي لديها مسؤولية أو مصلحة في تنفيذ اتفاقيات ريو الثلاث والاتفاقيات الأخرى ذات الصلة. <p>(المصدر: <i>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions</i>)</p>	المبادرات المشتركة للتخطيط/وضع البرامج
Knowledge resources	Resources and tools such as communication materials, information, traditional knowledge and know-how.	عبارة عن موارد وأدوات مثل مواد الاتصال والمعلومات والمعارف التقليدية والدراية.	الموارد المعرفية
Knowledge-sharing system	A web-based system explicitly designed for the management and sharing of knowledge (such as data, information, tools, skills, expertise, best practices and success stories) among members within an organization or a network (for example, the PRAIS portal).	نظام على شبكة الإنترنت مصمم لإدارة ومشاركة المعرفة (مثل، البيانات والمعلومات والأدوات والمهارات والخبرات وأفضل الممارسات وقصص النجاح) فيما بين أعضاء إحدى المنظمات أو الشبكات (مثل، بوابة نظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ).	نظام مشاركة المعارف

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Land degradation	<p>Reduction or loss, in arid, semi-arid and dry sub-humid areas, of the biological or economic productivity and complexity of rainfed cropland, irrigated cropland, or range, pasture, forest and woodlands resulting from land uses or from a process or combination of processes, including processes arising from human activities and habitation patterns, such as:</p> <p>(i) soil erosion caused by wind and/or water;</p> <p>(ii) deterioration of the physical, chemical and biological or economic properties of soil; and</p> <p>(iii) long-term loss of natural vegetation.</p> <p>(Source: http://www.unccd.int/convention/text/convntion.php?annexNo=-1)</p>	<p>يقصد به ما يحدث في المناطق القاحلة وشبه القاحلة والجافة شبه الرطبة من انخفاض في التنوع الحيوي أو الإنتاجية الاقتصادية ومن تعقيد في الأراضي الزراعية المروية بالأمطار أو الأراضي الزراعية المسقية أو المراعي والغابات والأحراج نتيجة استخدامات الأرض أو نتيجة عملية أو مجموعة عمليات، بما في ذلك العمليات الناشئة عن أنشطة بشرية وأنماط السكن ومن الأمثلة على تدهور الأراضي ما يلي:</p> <p>(أ) التعرية بسبب الرياح أو المياه؛</p> <p>(ب) تردي الخصائص الفيزيائية والكيميائية والبيولوجية أو الخصائص الاقتصادية للتربة؛ و</p> <p>(ج) فقدان طويل الأجل للنباتات الطبيعية.</p> <p>(المصدر: http://www.unccd.int/convention/text/convntion.php?annexNo=-1)</p>	تدهور الأراضي
Land cover	<p>Physical material at the surface of the earth.</p> <p>(Source: <i>The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpglulucf/gpglulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)</p>	<p>الأجسام المادية الموجودة على سطح الأرض .</p> <p>(المصدر: <i>The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpglulucf/gpglulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)</p>	الغطاء الأرضي
Land Cover Classification System (LCCS)	<p>Comprehensive, standardized a priori classification system, developed by the FAO (UN Food and Agriculture Organization), designed to meet specific user requirements, and created for mapping exercises. It uses a set of independent diagnostic criteria that allow correlation with existing classifications and legends. Land cover classes are defined by a combination of a set of independent diagnostic criteria - the so-called classifiers - that are hierarchically arranged to assure a high degree of geographical accuracy.</p> <p>(Source: <i>European Commission Joint Research Centre</i>. http://marswiki.jrc.ec.europa.eu/wikicap/index.php/FAO_Land_Cover_Classification_System)</p>	<p>نظام تصنيف استنتاجي معياري شامل، قامت منظمة الفاو (منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة) بتطويره، وتم تصميمه لفي متطلبات محددة للمستخدم، ويهدف الاستعانة به في عمليات وضع الخرائط. يستخدم النظام مجموعة من المعايير التشخيصية المستقلة التي تُوجد علاقة بين التصنيفات الموجودة ومفاتيح الخرائط. يتم تحديد فئات الغطاء الأرضي عبر مجموعة من المعايير التشخيصية المستقلة - التي يطلق عليها المُصنِّفات - حيث تُرتب ترتيباً تدريجياً لضمان تحقيق درجة عالية من الدقة الجغرافية.</p> <p>(المصدر: <i>European Commission Joint Research Centre</i>. http://marswiki.jrc.ec.europa.eu/wikicap/index.php/FAO_Land_Cover_Classification_System)</p>	نظام تصنيف الغطاء الأرضي (LCCS)

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Land productivity	In relation to agriculture (or, in agro-ecosystems), land productivity (in different land cover and use systems) can be defined as the annual production of major crops and vegetation types (tonnes per ha of major crop per unit of physical inputs (i.e. water, agrochemicals).	في المجال الزراعي (أو مجال الأنظمة البيئية الزراعية)، تمثل إنتاجية الأراضي (في أنظمة الغطاء الأرضي واستخدام الأراضي المختلفة) الإنتاج السنوي من المحاصيل الرئيسية وأنواع الغطاء النباتي (طن لكل هكتار من المحصول الرئيس لكل وحدة من المدخلات الفيزيائية (أي الماء، الكيماويات الزراعية).	إنتاجية الأراضي
Land use	The type of activity being carried out on a unit of land. (Source: <i>The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	نوع النشاط الذي تتم ممارسته على الوحدة من الأرض. (المصدر: <i>The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF)</i> http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	استخدام الأراضي
Leveraging	The use of financial resources to increase the return on investments.	استخدام الموارد المالية لزيادة عائدات الاستثمار	الرفع المالي
Loan	Financial transfer for which repayment is required.	تحويل مالي يشترط سداؤه.	القرض
Mainstreaming	Integration of adaptation objectives, strategies, policies, measures or operations such that they become part of the national and regional development policies, processes and budgets at all levels and stages. (Source: <i>UNDP (2005). Adaptation Policy Frameworks (APF) for Climate Change: Developing Strategies, Policies and Measures</i>)	دمج أهداف التكيف أو استراتيجياته أو سياساته أو تدابيرها أو عملياته لتصبح جزءاً من سياسات وعمليات وميزانيات التنمية الوطنية والإقليمية على جميع المستويات وفي جميع المراحل. (المصدر: <i>UNDP (2005). Adaptation Policy Frameworks (APF) for Climate Change: Developing Strategies, Policies and Measures</i>)	الدمج
Media products	Press articles, radio and television programmes (such as documentaries).	المقالات الصحفية والبرامج الإذاعية والتلفزيونية (مثل البرامج الوثائقية).	المواد الإعلامية
Method of collection	Refers to the method used by the lead agencies or any national statistical institution to compile data on the indicator. (Source: <i>OECD Methodological Note</i> . http://www.oecd.org/dataoecd/3/45/1896978.pdf)	يقصد بها الأساليب التي تتبعها الوكالات الرائدة أو أي مؤسسة إحصائية وطنية من أجل تجميع البيانات المتعلقة بالمؤشر. (المصدر: <i>OECD Methodological Note</i> . http://www.oecd.org/dataoecd/3/45/1896978.pdf)	أساليب جمع البيانات
Metric	A practical set of procedures to measure/populate an indicator and to interpret the values obtained.	مجموعة عملية من الإجراءات تهدف إلى قياس/تثبييت المؤشر ولتفسير القيم التي يتم التوصل إليها.	المقياس
Microfinance	The provision of a broad range of financial services, such as deposits, loans, payment services, money transfers, and insurance to poor and low-income households and their microenterprises. (Source: <i>Dalberg Global Development Advisors (2011). Impact investing in West Africa. JP Morgan and the Rockefeller Foundation</i>)	تقديم طائفة واسعة من الخدمات المالية التي تتعلق مثلاً بالودائع والقروض وخدمات السداد والتحويلات النقدية والتأمين لصالح الأسر الفقيرة والأسر ذات الدخل المنخفض ولصالح مشاريعها بالغة الصغر. (المصدر: <i>Dalberg Global Development Advisors (2011). Impact investing in West Africa. JP Morgan and the Rockefeller Foundation</i>)	التمويل بالغ الصغر

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Minimum Mapping Unit	For a given map scale, the size or dimension below which a long narrow feature is represented as a line and a small area as a point. For example, streams and rivers will be represented as lines if their width is less than .10 inch, and polygons smaller than .125 inch on a side will be represented as a point. (Source: http://www.landinfo.com/resources_dictionaryMP.htm)	بالنسبة لمقياس خريطة ما، وحدة رسم الخرائط الصغرى هي الحجم أو البعد الذي يتم تمثيل التضاريس الطويلة الضيقة أدناه على هيئة خطوط، ويتم تمثيل المناطق الصغيرة على هيئة نقاط. على سبيل المثال، تستخدم الخطوط لتمثيل المجاري المائية والأنهار إذا بلغ عرضها أقل من 0.10 بوصة، والنقاط لتمثيل المضلعات الأصغر من 0.125 بوصة لكل ضلع. (المصدر: http://www.landinfo.com/resources_dictionaryMP.htm)	وحدة رسم الخرائط الصغرى
Mitigation	In the context of drought, activities related to the prediction of drought and intended to reduce the vulnerability of society and natural systems to drought as it relates to combating desertification. In the context of climate change, a human intervention to reduce the sources or enhance the sinks of greenhouse gases. (Source: http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1 and http://unfccc.int/essential_background/glossary/items/3666.php#M)	فيما يتعلق بالجفاف، يشير مصطلح التخفيف إلى الأنشطة الخاصة بتوقع الجفاف والتي تهدف إلى خفض من قابلية تعرض المجتمعات والأنظمة الطبيعية للجفاف، حيث إنه ذو صلة بمكافحة التصحر. فيما يتعلق بتغير المناخ، يقصد بالتخفيف التدخل البشري لتقليل مصادر انبعاث غازات الاحتباس الحراري أو تعزيز بالوعات امتصاصها. (المصدر: http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1 و http://unfccc.int/essential_background/glossary/items/3666.php#M)	التخفيف
Monitoring system	An organized set of processes and activities aimed at carrying out systematic and regular measurements, collecting and processing data and information on a particular phenomenon with the purpose of analysing its status or observing its behaviour over time (such as environmental monitoring: the continuous and systematic measurement of the quality of air, soil, biota and water resources). <i>See also 'Monitoring system specifically dedicated to DLDD', 'Monitoring system partially covering DLDD'.</i>	مجموعة منظمة من العمليات والأنشطة تهدف إلى إجراء قياسات منهجية ومنظمة، وجمع البيانات والمعلومات حول ظاهرة بعينها ومعالجتها بغرض تحليل وضعها أو مراقبة سلوكها بمرور الوقت (مثل الرصد البيئي: القياس المنهجي والمستمر لجودة وطبيعة الهواء والتربة والكائنات الحية والموارد المائية). <i>راجع أيضاً "النظام المصمم خصيصاً لرصد التصحر وتدهور الأراضي والجفاف"، "نظام الرصد الذي يغطي التصحر وتدهور الأراضي والجفاف جزئياً".</i>	نظام الرصد
Monitoring system partially covering DLDD	A monitoring system which, although not specifically designed for the systematic observation of DLDD processes, includes measuring, gathering and processing of information on aspects relevant to DLDD monitoring (such as environmental and meteorological monitoring systems). <i>See also 'Monitoring system specifically dedicated to DLDD', 'Monitoring system'.</i>	نظام رصد يتضمن قياس وجمع ومعالجة المعلومات حول الجوانب المتعلقة برصد التصحر وتدهور الأراضي والجفاف (مثل نظم الرصد البيئية والجوية)، إلا أنه غير مصمم خصيصاً بغرض المراقبة المنهجية لعمليات التصحر وتدهور الأراضي والجفاف. <i>راجع أيضاً "النظام المصمم خصيصاً لرصد التصحر وتدهور الأراضي والجفاف"، "نظام الرصد".</i>	نظام الرصد الذي يغطي التصحر وتدهور الأراضي والجفاف جزئياً

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Monitoring system specifically dedicated to DLDD	A monitoring system which is specifically designed for the continuous and systematic monitoring of DLDD processes. It integrates the observation of both environmental and socio-economic aspects of DLDD (e.g. the monitoring of the status of soil and water resources, land degradation, water scarcity and drought events, social and economic impacts on affected populations, socio-economic drivers and pressures). Such a system may also comprise the gathering and processing of information for the evaluation of DLDD-relevant programmes and policy measures. <i>See also 'Monitoring system', 'Monitoring system partially covering DLDD'.</i>	نظام رصد مصمم خصيصاً للرصد المنهجي والمستمر لعمليات التصحر وتدهور الأراضي والجفاف. يجمع النظام بين مراقبة كل من الجوانب البيئية والاجتماعية والاقتصادية للتصحر وتدهور الأراضي والجفاف (مثل رصد حالة التربة والموارد المائية، وتدهور الأراضي، ونُدرة المياه وأحداث الجفاف، والتأثيرات الاجتماعية والاقتصادية على الشعوب المتأثرة، والعوامل والضغوط الاجتماعية والاقتصادية). كذلك قد يتضمن مثل ذلك النظام جمع ومعالجة المعلومات بهدف تقييم البرامج وإجراءات السياسة المتعلقة بالتصحر وتدهور الأراضي والجفاف. <i>راجع أيضاً "نظام الرصد"، "نظام الرصد الذي يغطي التصحر وتدهور الأراضي والجفاف جزئياً".</i>	النظام المصمم خصيصاً لرصد التصحر وتدهور الأراضي والجفاف
Name of activity funded	Name or title of the activity, project, programme or initiative supported in the reporting period through a financial commitment.	اسم أو عنوان النشاط أو المشروع أو البرنامج أو المبادرة موضع الدعم خلال فترة الإبلاغ عن طريق التزام مالي.	اسم النشاط الممول
National action programme (NAP)	Description of the practical steps and measures to be taken to combat desertification in specific ecosystems. NAPs are developed in the framework of a participative approach involving local communities and shall be specific to DLDD as a commitment to the Convention. They shall also encompass strategies to fostering synergies with climate change adaptation/mitigation and biodiversity conservation. <i>(Source: http://www.unccd.int/actionprogrammes/menu.php)</i>	وصف للخطوات العملية والإجراءات الواجب اتخاذها لمكافحة التصحر في بعض الأنظمة البيئية. يتم تطوير برامج العمل الوطنية في إطار منهج مشترك تنخرط فيه المجتمعات المحلية، على أن تكون البرامج خاصة بالتصحر وتدهور الأراضي والجفاف كشكل من أشكال الالتزام بالاتفاقية. وتتضمن أيضاً استراتيجيات لتعزيز أوجه التآزر بين عمليات التكيف مع تغير المناخ/التخفيف من آثاره والحفاظ على التنوع البيولوجي. <i>(المصدر: http://www.unccd.int/actionprogrammes/menu.php)</i>	برنامج العمل الوطني (NAP)
NAP adoption	Formal approval of the NAP by the national body responsible for the implementation of the Convention.	الموافقة الرسمية للهيئة الوطنية المعنية بتطبيق الاتفاقية على برنامج العمل الوطني.	تبني برنامج العمل الوطني
NAP alignment	Revision of the NAP taking into account the specific requirements of The Strategy. <i>See also 'Formulation of an aligned NAP'.</i>	مراجعة برنامج العمل الوطني مع أخذ المتطلبات المحددة للاستراتيجية في الاعتبار. <i>راجع أيضاً "صياغة برنامج عمل وطني متسق".</i>	اتساق برنامج العمل الوطني
NAP formulation	Preparation of the NAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the national body responsible for the implementation of the Convention. <i>See also 'Formulation of an aligned NAP'.</i>	إعداد برنامج العمل الوطني من خلال عملية استشارية ومشاركة، قبل موافقة الهيئة الوطنية المعنية بتطبيق الاتفاقية على البرنامج رسمياً. <i>راجع أيضاً "صياغة برنامج عمل وطني متسق".</i>	صياغة برنامج العمل الوطني

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
National capacity self-assessment (NCSA)	Global programme funded by the Global Environment Facility (GEF), to enable countries to carry out a systematic assessment of their capacity needs to strengthen the management of national and global environmental issues, particularly with regard to the Rio conventions. (Source: GEF NCSA. http://www.thegef.org/gef/pubs/NCSA)	هو برنامج عالمي يموله مرفق البيئة العالمي (GEF) لتمكين البلدان من إجراء تقييم منهجي لاحتياجاتها من القدرات، من أجل تعزيز إدارة القضايا البيئية على المستويين الوطني والعالمي، لا سيما فيما يتعلق باتفاقيات ريو. (المصدر: GEF NCSA. http://www.thegef.org/gef/pubs/NCSA)	التقييم الذاتي للقدرات الوطنية (NCSA)
National communication strategy	A coordinated plan of action aimed at supporting the implementation of the Convention at the national level by raising awareness on DLDD and/or DLDD synergies with biodiversity and climate change. It identifies national communication goals, target audiences and planned activities.	خطة عمل منسقة تهدف إلى دعم تطبيق الاتفاقية على المستوى الوطني من خلال زيادة الوعي بالتصحّر وتدهور الأراضي والجفاف وأو تآزر التصحر وتدهور الأراضي والجفاف مع التنوع البيولوجي وتغير المناخ. تعمل الخطة على تحديد أهداف التواصل الوطني والجمهور المستهدف والأنشطة المخطط لها.	استراتيجية التواصل الوطني
NFP	National focal point	جهة الوصل الوطنية	NFP
National poverty Line	Poverty line deemed appropriate for the country by its authorities. National estimates are based on population-weighted sub-group estimates from household surveys.	خط الفقر الذي تعتبره سلطات الدولة ملائماً لها. تعتمد التقديرات الوطنية على التقديرات المرحلية وفقاً للشرائح السكانية من خلال عمليات المسح لسكان المنازل.	خط الفقر الوطني
National Poverty Rate	The percentage of the population living below the national poverty line. National estimates are based on population-weighted subgroup estimates from household surveys. (Source: http://www.nationmaster.com/graph/eco_poverty/hea_rat_at_nat_pov_lin_of_pop-headcount-ratio-national-line-population)	نسبة السكان الذين يعيشون تحت خط الفقر الوطني. تعتمد التقديرات الوطنية على التقديرات المرحلية وفقاً للشرائح السكانية من خلال عمليات المسح لسكان المنازل. (المصدر: http://www.nationmaster.com/graph/eco_poverty/hea_rat_at_nat_pov_lin_of_pop-headcount-ratio-national-line-population)	معدل الفقر الوطني
Nationwide Census	A survey of all people in the country. A census is a survey conducted on the full set of observation objects belonging to a given population or universe. (Source: http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=301)	مسح لجميع السكان في المدينة. التعداد السكاني هو مسح تخضع له المجموعة الكاملة موضع المراقبة والتي تنتمي إلى قطاع محدد من السكان أو شريحة معينة. (المصدر: http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=301)	التعداد السكاني الوطني
Non Stratified Random Survey	A survey that takes random samples from a population that has not been divided into subgroups according to specified criteria, such as administrative units. See also 'Stratified random survey'. (Source: http://www.statpac.com/surveys/sampling.htm)	هو مسح يعتمد على أخذ عينات عشوائية من فئة سكانية لم يتم تقسيمها بعد إلى شرائح سكانية وفقاً لمعايير محددة، مثل الوحدات الإدارية. راجع أيضاً "مسح طبقي عشوائي". (المصدر: http://www.statpac.com/surveys/sampling.htm)	المسح غير الطبقي العشوائي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
NDVI Standard deviation (STD)	The root mean square deviation of the NDVI time series values (annual) from their arithmetic mean. It is a measure of statistical dispersion, measuring the spread of NDVI values. (Source: MODIS Atmosphere. http://modis-atmos.gsfc.nasa.gov/NDVI/index.html)	يقصد به جذر متوسط مربع انحراف قيم المؤشر الموحد ضمن سلاسل زمنية (سنوية) عن متوسطها الحسابي. وهذا الانحراف قياس للتشتت الإحصائي يبين مدى تباعد قيم المؤشر. (المصدر: MODIS Atmosphere. http://modis-atmos.gsfc.nasa.gov/NDVI/index.html)	الانحراف المعياري للمؤشر (STD) الموحد لتباين الغطاء النباتي
Net Primary Productivity (NPP)	The net flux of carbon from the atmosphere into green plants per unit time. NPP refers to a rate process, i.e., the amount of vegetable matter produced (net primary production) per day, week, or year. NPP is a fundamental ecological variable, not only because it measures the energy input to the biosphere and terrestrial carbon dioxide assimilation, but also because of its significance in indicating the condition of the land surface area and the status of a wide range of ecological processes. (Source : http://daac.ornl.gov/NPP/html_docs/npp_est.html)	صافي تدفق الكربون من الغلاف الجوي نحو النباتات الخضراء في كل وحدة زمنية. ويشير صافي الإنتاجية الأولية إلى عملية نسبية، أي كمية المادة النباتية المنتجة (صافي الإنتاجية الأولية) في يوم أو أسبوع أو سنة. وصافي الإنتاجية الأولية متغير بيئي أساسي، ليس لأنه يقيس مدخل الطاقة في المحيط الحيوي وفي التمثيل الأرضي لثاني أكسيد الكربون فحسب، وإنما لأنه يكتسب أهمية في تبيان الحالة الظرفية لمناطق من الأرض وحالة نطاق واسع من العمليات البيئية. (المصدر: http://daac.ornl.gov/NPP/html_docs/npp_est.html)	صافي الإنتاجية الأولية (NPP)
Normalized Difference Vegetation Index (NDVI)	An estimate of the photosynthetically absorbed radiation over the land surface. See also 'Enhanced Vegetation Index (EVI)'. (Source: http://earthobservatory.nasa.gov/Features/MeasuringVegetation/)	يمثل هذا المؤشر تقديراً للإشعاع النشط في التمثيل الضوئي على امتداد سطح الأرض. راجع أيضاً "مؤشر الغطاء النباتي المُعَدَّل" (EVI). (المصدر: http://earthobservatory.nasa.gov/Features/MeasuringVegetation/)	المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي (NDVI)
Official Development Assistance (ODA)	Grants or loans to countries and territories in Part I of the DAC List of Aid Recipients (developing countries) which are: (a) undertaken by the official sector; (b) with promotion of economic development and welfare as the main objective; (c) at concessional financial terms (if a loan, having a grant element of at least 25 per cent). In addition to financial flows, technical cooperation is included in aid. Grants, loans and credits for military purposes are excluded. Transfer payments to private individuals (e.g. pensions, reparations or insurance payouts) are in general not counted. (Source: Adapted from OECD Development Assistance Committee. Glossary of Key Terms. http://www.oecd.org/document/32/0,3746,en_2649_34447_42632800_1_1_1_1,00.html)	هي منح أو قروض مقدمة إلى البلدان والأقاليم المدرجة في قائمة البلدان المتلقية للمساعدة الإنمائية الرسمية (البلدان النامية)، وهي منح تتسم بما يلي: (أ) يضطلع بتقديمها القطاع الرسمي؛ (ب) (يتمثل هدفها الرئيسي في تعزيز التنمية الاقتصادية والرفاهية؛ (ج) تُقدم بشروط مالية تفضيلية (إذا كانت في شكل قرض، فإن نسبة الجزء الممنوح قد تبلغ 25 في المائة على الأقل). وإضافة إلى التدفقات المالية، يدرج عنصر التعاون التقني في المساعدة. وتستبعد المنح والقروض والائتمانات المخصصة لأغراض عسكرية. ولا تحسب بوجه عام المدفوعات الموجهة إلى أفراد بصفتهم الشخصية (مثل مدفوعات التقاعد أو تلك المتعلقة بالتعويض أو المبالغ المسددة المتعلقة بالتأمين). (المصدر: Adapted from OECD Development Assistance Committee. Glossary of Key Terms. http://www.oecd.org/document/32/0,3746,en_2649_34447_42632800_1_1_1_1,00.html)	المساعدة الإنمائية الرسمية (ODA)

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Official document	A document is deemed official when it is publicly published in its final version by the institution concerned and/or is endorsed by the State, or published on the Internet or as hard copy.	تعتبر الوثيقة رسمية عندما تصدرها المؤسسة المعنية علانيةً بصيغتها النهائية و/أو تقرها الدولة أو تُنشر على شبكة الإنترنت أو على هيئة نسخة ورقية مطبوعة.	الوثائق الرسمية
Operational mechanisms for joint implementation or mutual reinforcement	<p>Mechanisms in place at the national level aimed at fostering synergies among the three Rio conventions. These may include, inter alia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Scheduling of regular meetings between the focal points of the three Rio Conventions and their focal point teams. • Establishment of a national coordinating committee for the joint implementation of the three Rio Conventions including, as appropriate, mainstreaming into sustainable development strategies, the Millennium Development Goals and other relevant sectors and strategies. • Establishment of national collaborative processes on synergies in reporting, involving national focal points and their representatives from the Rio conventions. These processes would be established with the aim of enhancing coordination and synergies when reporting to the respective conventions, as appropriate, by formalizing information-sharing processes and building institutional linkages between the ministries responsible for the implementation of each Convention, and by maximizing stakeholder interaction and active participatory processes. <p>(Source: Adapted from UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions, decision 9/COP.10)</p>	<p>تهدف الآليات القائمة المطبقة على الصعيد الوطني لتعزيز أوجه التآزر بين اتفاقيات ريو الثلاث. وقد تشمل هذه، في جملة أمور:</p> <ul style="list-style-type: none"> • جدولة عقد الاجتماعات الدورية بين نقاط الاتصال لاتفاقيات ريو الثلاث وفرق نقاط الاتصال التابعة لها. • إن تشكيل لجنة تنسيق وطنية للتنفيذ المشترك لاتفاقيات ريو الثلاث يشمل، حسب الاقتضاء، دمج استراتيجيات التنمية المستدامة والأهداف الإنمائية للألفية وغيرها من القطاعات والاستراتيجيات ذات الصلة. • إنشاء عمليات تعاونية وطنية بشأن أوجه التآزر فيما يخص إعداد التقارير التي تنطوي على نقاط الاتصال الوطنية وممثليها من اتفاقيات ريو. سيتم إنشاء هذه العمليات بهدف تعزيز التنسيق والتآزر عند إعداد التقارير للاتفاقيات ذات الصلة، حسب الاقتضاء، عن طريق إضفاء الصبغة الرسمية على عمليات تبادل المعلومات وبناء الروابط المؤسسية بين الوزارات المسؤولة عن تنفيذ كل من الاتفاقيات، وعن طريق تحقيق أقصى قدر ممكن من التفاعل بين أصحاب المصلحة وتنشيط عمليات المشاركة. <p>(المصدر: مقتبس من اجتماع مؤتمر الأطراف القائمة الإرشادية لأنشطة الأطراف لتعزيز أوجه التآزر بين اتفاقيات ريو، قرار 9/COP.10)</p>	<p>الآليات التشغيلية للتنفيذ المشترك أو لتعزيز المتبادل</p>

English	العربية
Term/concept	التعريف
<p>Operational objectives</p> <p>Operational-level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the short and medium term with a view to supporting the attainment of the 2008–2018 vision and strategic objectives. More specifically, The Strategy defines the following operational objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> Operational objective 1: To actively influence relevant international, national and local processes and actors in adequately addressing DLDD-related issues. Operational objective 2: To support the creation of enabling environments for promoting solutions to combat desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 3: To become a global authority on scientific and technical knowledge desertification/land degradation and mitigation of the effects of drought. Operational objective 4: To identify and address capacity-building needs to prevent and reverse desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 5: To mobilize and improve the targeting and coordination of national, bilateral and multilateral financial and technological resources in order to increase their impact and effectiveness. <p>(Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1 . http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf)</p>	<p>الأهداف التشغيلية</p> <p>الأهداف الموضوعية على المستوى التشغيلي والمحددة في سياق "الإستراتيجية" لتشكل إطاراً يسترشد به جميع أصحاب المصلحة والشركاء في اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر في أعمالهم على المديين القصير والمتوسط بغية دعم تحقيق الرؤية العامة والأهداف الإستراتيجية المتعلقة بالفترة 2008-2018. بصورة أكثر تحديداً، تقوم الإستراتيجية بتحديد الأهداف التشغيلية التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> الهدف التشغيلي رقم 1: التأثير الفعال في العمليات والجهات الفاعلة الدولية والوطنية والمحلية ذات الصلة فيما يتعلق بالتصدي بصورة كافية للقضايا المرتبطة بالتصحر وتدهور الأراضي والجفاف. الهدف التشغيلي رقم 2: دعم خلق بيئات مؤاتية لتعزيز الحلول المتعلقة بمكافحة التصحر وتدهور الأراضي وتخفيف آثار الجفاف. الهدف التشغيلي رقم 3: أن تصبح سلطة عالمية في مجال المعرفة العلمية والفنية بأمور التصحر وتدهور الأراضي وتخفيف آثار الجفاف. الهدف التشغيلي رقم 4: تحديد ومعالجة احتياجات بناء القدرات لمنع ووقف التصحر وتدهور الأراضي وتخفيف آثار الجفاف. الهدف التشغيلي رقم 5: إدارة وتحسين توجيهِ وتنسيق موارد مالية وتكنولوجية وطنية وثنائية ومتعددة الأطراف للعمل على زيادة تأثيرها وفعاليتها. <p>المصدر: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf</p>
<p>Organization(s) in the programme/project</p> <p>The names of all national focal points, country desks, agency(ies) or organization(s) associated with the entire project/programme. These include civil society organizations (CSOs) and science and technology institutions (STIs).</p> <p>See also 'Civil society organizations' and 'Science and technology institutions'.</p>	<p>المنظمة (المنظمات) المرتبطة بالبرنامج المشروع</p> <p>اسماء جميع نقاط الاتصال الوطنية أو المكاتب الوطنية أو الوكالة (الوكالات (أو المنظمة) المنظمات (المرتبطة بإطار المشروع/البرنامج برمته. وتشمل منظمات المجتمع المدني ومؤسسات العلوم والتكنولوجيا.</p> <p>راجع أيضاً 'منظمات المجتمع المدني' و'مؤسسات العلوم والتكنولوجيا'.</p>

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Outcomes	<p>The likely or achieved short-term and medium-term effects of an intervention's outputs. Outcomes are the observable behavioral, institutional, and societal changes that take place over 3 to 10 years, usually as the result of coordinated short-term investments in individual and organizational capacity building for key development stakeholders, such as national governments, civil society, and the private sector.</p> <p>(Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition).</p>	<p>الآثار المحتملة أو الواقعة قصيرة ومتوسطة الأجل لنواتج التدخل. النتائج هي التغيرات السلوكية والمؤسسية والمجتمعية الملحوظة التي تحدث على مدى 3 إلى 10 أعوام، عادةً ما تكون نتيجة للاستثمارات المنسقة قصيرة الأجل في مجال بناء القدرات الفردية والمؤسسية لأصحاب المصلحة الإنمائيين الرئيسيين مثل الحكومات الوطنية والمجتمع المدني والقطاع الخاص.</p> <p>(المصدر: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition).</p>	النتائج
Outputs	<p>Products, capital goods, and services that result from a development intervention; they may also include changes resulting from the intervention that are relevant to the achievement of outcomes.</p> <p>(Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition).</p>	<p>المنتجات والسلع الرأسمالية والخدمات التي تنتج عن التدخل الإنمائي؛ قد تشمل أيضاً التغيرات الناجمة عن التدخلات ذات الصلة ببلوغ النتائج.</p> <p>(المصدر: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition).</p>	النواتج
Participant	<p>In the context of DLDD awareness-raising, a participant is a person who attended an information event and whose attendance has been recorded.</p> <p>See also 'Information events'.</p>	<p>في سياق التوعية بالتصحّر وتدهور الأراضي والجفاف، المشارك هو شخص قد حضر أحد أحداث المعلومات وتم تسجيل حضوره.</p> <p>راجع أيضاً 'أحداث المعلومات'.</p>	المشارك
Partnership	<p>A collaborative relationship between entities to work toward shared objectives through a mutually agreed division of labour. At the country level, this means engaging under government leadership with national stakeholders and external partners (including international development agencies) in developing, implementing, and monitoring a country's own development strategy.</p> <p>(Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)</p>	<p>علاقة تعاونية بين الهيئات للعمل نحو الأهداف المشتركة عن طريق عملية متفق عليها بصورة متبادلة لتقسيم العمل. على الصعيد الوطني، هذا يعني مشاركة أصحاب المصلحة الوطنيين والشركاء الخارجيين (بما فيهم الوكالات الإنمائية الدولية) تحت قيادة الحكومة في تطوير وتنفيذ ومراقبة الاستراتيجيات الإنمائية للبلاد.</p> <p>(المصدر: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)</p>	الشراكة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Partnership agreement	<p>Written agreement among partners spelling out the terms and conditions of the support to be provided to affected country Parties for UNCCD implementation. In the context of UNCCD reporting a distinction is made between:</p> <ul style="list-style-type: none"> - agreements established within the UNCCD institutional framework (e.g. agreements specifically aimed at NAP development and/or implementation in affected country Parties); - agreements established under frameworks other than the UNCCD (for example, agreements established under the Convention on Biological Diversity), that could be beneficial to UNCCD implementation in affected country Parties (e.g. agreements that can contribute to, or facilitate, NAP development and/or implementation). 	<p>اتفاق خطي مبرم بين الشركاء يحدد شروط وحيثيات الدعم الذي يقدم إلى البلدان الأطراف المتأثرة بتنفيذ لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر. فيما يتعلق بعملية إعداد التقارير في إطار اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر، يتم التفريق بين:</p> <ul style="list-style-type: none"> - الاتفاقيات المنعقدة في الإطار المؤسسي لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر (مثل الاتفاقيات التي تهدف خصيصاً إلى تطوير وأو تنفيذ برامج العمل الوطنية في البلدان الأطراف المتأثرة)؛ - الاتفاقيات المنعقدة خارج إطار اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر (كالاتفاقيات المنعقدة تحت إطار اتفاقية التنوع البيولوجي)، والتي قد تساهم في تنفيذ اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر في البلدان الأطراف المتأثرة (مثل الاتفاقيات التي يمكن أن تساهم في، أو تبسر، عملية تطوير وأو تنفيذ برامج العمل الوطنية). 	اتفاق الشراكة
Performance indicator	Quantitative (or qualitative) measure of the achievement of an outcome. Performance indicators compare actual conditions with a specific set of reference conditions. They measure the 'distance(s)' between the current situation and the desired situation (target).	قياس كمي (أو نوعي) لمدى تحقيق نتيجة ما. تتيح مؤشرات الأداء مقارنة الشروط الفعلية بمجموعة محددة من الشروط المرجعية. تقوم بقياس "المسافة (المسافات)" التي تفصل الحالة الراهنة عن الحالة المنشودة (الهدف).	مؤشر الأداء
Performance review and assessment of implementation system (PRAIS)	<p>Framework for performance and implementation review of the Convention, of The Strategy and of the Convention's stakeholders.</p> <p>(Source: http://www.unccd.int/prais/)</p>	<p>إطار عمل لاستعراض الأداء والتنفيذ للاتفاقية، للاستراتيجية ولأصحاب المصلحة المرتبطين بالاتفاقية.</p> <p>(المصدر: http://www.unccd.int/prais/)</p>	نظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ (PRAIS)
Population census	<p>The total process of collecting, compiling, evaluating, analysing and publishing or otherwise disseminating demographic, economic and social data pertaining, at a specified time, to all persons in a country or in a well delimited part of a country.</p> <p>(Source: <i>OECD Glossary of Statistical Terms</i>. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)</p>	<p>العملية الكلية للجمع والتصنيف والتقييم والتحليل والنشر أو، خلافاً لذلك، توزيع البيانات الديموجرافية والاقتصادية والاجتماعية المتعلقة، في أوقات معينة، بجميع الأشخاص الموجودين في بلد ما أو في جزء محدد جيداً من بلد ما.</p> <p>(المصدر: <i>OECD Glossary of Statistical Terms</i>. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)</p>	التعداد السكاني

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Potential for replication and scaling up	<p>The extent to which investments have been or are likely to be replicated and scaled-up by government authorities, donor organizations, the private sector and other stakeholders.</p> <p>(Source: adapted from the OECD Development Assistance Committee (2002). <i>Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management</i>.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf and from</p> <p>IFAD (2009). <i>Evaluation Manual: Methodology and Processes</i>.</p> <p>http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)</p>	<p>مدى محاكاة أو احتمالية محاكاة السلطات الحكومية والمنظمات المانحة والقطاع الخاص وغيرها من أصحاب المصلحة للاستثمارات وتوسيع نطاقها.</p> <p>(المصدر: يتصرف من <i>the OECD Development Assistance Committee</i> (2002). <i>Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management</i>.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf ومن</p> <p>IFAD (2009). <i>دليل التقييم: المنهجية والعمليات</i>.</p> <p>http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)</p>	إمكانية المحاكاة وتوسيع النطاق
Poverty	<p>Lack of incomes and inability to meet basic human needs. Poverty is also defined as lack of capacity to engage in productive and income earning activities.</p> <p>(Source: <i>Encyclopædia Britannica. Poverty (sociology)</i>.</p> <p>http://www.britannica.com/EBchecked/topic/473136/poverty)</p>	<p>انعدام الدخل وعدم القدرة على تلبية الاحتياجات الإنسانية الأساسية. يمكن أيضاً تعريف الفقر بوصفه انعدام القدرة على المشاركة في الأنشطة الإنتاجية وأنشطة كسب الدخل.</p> <p>(المصدر: <i>Encyclopædia Britannica. Poverty (sociology)</i>.</p> <p>http://www.britannica.com/EBchecked/topic/473136/poverty)</p>	الفقر
Poverty line	<p>A line drawn at a particular level of income or at a particular value of consumption. Households whose incomes fall below the level of the poverty line or whose consumption level is valued at less than the value of the poverty line are classified as poor. Households with incomes or consumption levels valued above this line are described as the non-poor. The default poverty line is US\$38.00 per month. This is the World Bank US\$1.25 per day poverty line (US\$38=US\$1.25*365/12).</p> <p>(Source: Ravallion, M. (1992). <i>Poverty free: A Guide to Concepts and Methods. Living Standards Measurement Papers. The World Bank</i>)</p>	<p>خط مرسوم عند مستوى دخل معين أو عند قيمة استهلاك معينة. إن الأسر التي تقع دخولها تحت مستوى خط الفقر أو تبلغ قيمة مستوى استهلاكها أقل من قيمة خط الفقر يتم تصنيفها باعتبارها أسر فقيرة. أما الأسر ذات مستويات الدخل أو الاستهلاك التي تبلغ قيمتها أعلى من هذا الخط فتوصف بأنها أسر غير فقيرة. خط الفقر الافتراضي هو 38.00 دولار أمريكي للشهر الواحد. وهذا هو خط الفقر المقدر بـ 1.25 دولار أمريكي لليوم الواحد وفقاً للبنك الدولي (38 دولار أمريكي = 1.25 دولار أمريكي * 365/12).</p> <p>(المصدر: Ravallion, M. (1992). <i>Poverty free: A Guide to Concepts and Methods. Living Standards Measurement Papers. The World Bank</i>)</p>	خط الفقر
Practice	<p>Any measure, method or activity.</p> <p>See also 'Good practices' and 'Best practices'.</p>	<p>أي إجراء أو أسلوب أو نشاط.</p> <p>راجع أيضاً "الممارسات الجيدة" و"أفضل الممارسات".</p>	الممارسة

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Programme	<p>Set of interventions, marshalled to attain specific global, regional, country, or sector development objectives. A development program is a time bound intervention involving multiple activities that may cut across sectors, themes and/or geographic areas.</p> <p>A programme typically consists of several projects.</p> <p>(Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	<p>مجموعة من التدخلات الموجهة صوب بلوغ أهداف إنمائية معينة على الصعيد العالمي أو الإقليمي أو القطري أو القطاعي. والبرنامج الإنمائي هو تدخل محدد زمنياً ينطوي على أنشطة متعددة من شأنها أن تشمل عدة قطاعات و/أو مواضيع و/أو مناطق جغرافية. وعادةً يتألف البرنامج من عدة مشروعات.</p> <p>(المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	البرنامج
Programme and Project Sheet (PPS)	<p>UNCCD reporting template designed to collect quantitative and qualitative information on individual projects and programmes relating to the implementation of the Convention and/or The Strategy.</p> <p>(Source: The Global Mechanism (2009), Financial annex and programme and project sheet. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4)</p>	<p>نموذج إعداد التقارير بموجب اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر لجمع معلومات كمية ونوعية حول المشروعات والبرامج الفردية المرتبطة بتنفيذ الاتفاقية وأو الاستراتيجية.</p> <p>(المصدر: The Global Mechanism (2009), Financial annex and programme and project sheet. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4)</p>	صحيفة البرنامج والمشروع (PPS)
Project	<p>Individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program.</p> <p>(Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	<p>تدخل إنمائي فردي مصمم لتحقيق أهداف معينة بالاعتماد على موارد محددة وخطط للتنفيذ، وكثيراً ما يكون ذلك في إطار برنامج أوسع.</p> <p>(المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	المشروع
Project objectives	<p>Objectives are the intended physical, financial, institutional, social, environmental or other development results to which a project or program is expected to contribute.</p> <p>(Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	<p>الأهداف هي النتائج المادية أو المالية أو المؤسسية أو الاجتماعية أو البيئية أو غيرها من الأهداف الإنمائية التي يتوقع أن يسهم فيها مشروع أو برنامج.</p> <p>(المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</p>	أهداف المشروع
Project proposals	<p>In the context of CONS-O-17, those proposals submitted to an international funding entity which are in the pipeline, i.e. being assessed by the funding entity.</p>	<p>في سياق مؤشر الأداء الموحد المتعلق بالهدف 17، المقترحات المقدمة إلى جهة تمويل دولي والتي هي قيد البحث، أي أنها قيد التقييم من جانب جهة التمويل.</p>	مقترحات المشروع

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Proxy indicator	Indirect and approximate measure in the unavailability of a direct measure based on a specific indicator.	إجراء غير مباشر وتقريبي يتم في حالة عدم توافر إجراء مباشر يستند إلى مؤشر محدد.	المؤشر غير المباشر
Rainfall Use Efficiency (RUE)	The ratio of NPP to precipitation (P) over a given time period. (Source: Le Houerou, H. N. (1984). <i>Rain Use Efficiency — A unifying concept in arid-land ecology. Journal of Arid Environments</i> , 7, 213–247).	نسبة صافي الإنتاجية الرئيسية إلى هطول الأمطار (P) على مدى فترة زمنية محددة. (المصدر: Le Houerou, H. N. (1984). <i>Rain Use Efficiency — A unifying concept in arid-land ecology. Journal of Arid Environments</i> , 7, 213–247)	كفاءة استخدام مياه الأمطار (RUE)
Recipient Country(ies) or Sub Region	Name(s) of the country(ies), subregion(s) or region(s) in which a project, programme or other initiative is taking place or due to take place in the reporting period.	اسم (أسماء) البلد (البلدان) أو المنطقة (المناطق) الفرعية أو المنطقة (المناطق) التي يجري فيها أو يتوقع أن يجري فيها تنفيذ مشروع أو برنامج أو غيرهما من المبادرات خلال فترة إعداد التقارير.	البلد (البلدان) أو المناطق الفرعية المستفيدة
Recipient organization(s)	Organization(s) to which funds have been or will be transferred in the reporting period within the framework of a financial commitment for the implementation of a given project, programme or other initiative.	المنظمة (المنظمات) التي حُولت إليها أو ستحول إليها أموال خلال فترة إعداد التقارير في إطار التزام مالي بتنفيذ مشروع معين أو برنامج معين أو غيرهما من المبادرات.	المنظمة (المنظمات) المستفيدة
Regional Action Programme (RAP)	Regional Action Programmes promote and strengthen technical cooperation networks to harmonize, complement and increase the efficiency of national action programmes. The purpose of regional action programmes is to identify the factors contributing to desertification and practical measures necessary to combat desertification and mitigate the effects of drought at regional level. These programmes may include agreed joint programmes for the sustainable management of transboundary natural resources, scientific and technical cooperation, and strengthening of relevant institutions to harmonize, complement and increase the efficiency of national action programmes. (Source: The Convention, Article 10 and 11)	تعمل برامج العمل الإقليمي على تشجيع وتعزيز شبكات التعاون التقني لتنسيق واستكمال وزيادة كفاءة برامج العمل الوطني. الهدف من برامج العمل الإقليمي هو تحديد العوامل المساهمة في التصحر وتخفيف آثار الجفاف على المستوى الإقليمي. قد تشمل هذه البرامج برامج مشتركة متفق عليها للإدارة المستدامة للموارد الطبيعية عبر الحدود والتعاون العلمي والتقني وتعزيز المؤسسات ذات الصلة لتنسيق واستكمال وزيادة كفاءة برامج العمل الوطني. (المصدر: الاتفاقية، المادتين 10 و 11)	برنامج العمل الإقليمي (RAP)
RAP adoption	Formal approval of the RAP by the affected country Parties of the region	الموافقة الرسمية على برامج العمل الإقليمي من قبل البلدان الأطراف المتأثرة للمنطقة الإقليمية.	تبني برنامج العمل الإقليمي
RAP alignment	Revision of the RAP, taking into account the specific requirements of The Strategy. See also 'Formulation of an aligned RAP'	مراجعة برنامج العمل الإقليمي مع أخذ المتطلبات المحددة للاستراتيجية في الاعتبار. راجع أيضاً 'صياغة برنامج عمل إقليمي متسق'	اتساق برنامج العمل الإقليمي
RAP formulation	Preparation of the RAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the affected country Parties of the region. See also 'Formulation of an aligned RAP'.	إعداد برنامج العمل الإقليمي من خلال عملية استشارية ومشاركة، قبل موافقة البلدان الأطراف المتأثرة في المنطقة على البرنامج رسمياً. راجع أيضاً 'صياغة برنامج عمل إقليمي متسق'.	صياغة برنامج العمل الإقليمي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Regional committee	Institutional framework that provides governance at subregional and regional levels for the regional implementation annexes of the UNCCD.	هي إطار مؤسسي يقوم على إدارة مرفقات التنفيذ الإقليمي لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر على المستويين الإقليمي ودون الإقليمي.	اللجنة الإقليمية
Regional communication strategy	A coordinated plan of action aimed at supporting the implementation of the Convention at the regional level by raising awareness on DLDD and/or DLDD synergies with biodiversity and climate change. It identifies regional communication goals, target audiences and planned activities. <i>See also 'National communication strategy'</i>	هي خطة عمل منسقة تهدف إلى دعم تنفيذ الاتفاقية على المستوى الإقليمي من خلال زيادة الوعي حول التصحر وتدهور الأراضي والجفاف وأو أوجه تآزر التصحر وتدهور الأراضي والجفاف مع التنوع البيولوجي وتغير المناخ. وهي تحدد أهداف التواصل الإقليمي والجمهور المستهدف والأنشطة المخطط لها. راجع أيضاً 'استراتيجية التواصل الوطني'	استراتيجية التواصل الإقليمي
Regional coordination mechanism (RCM)	Mechanism that facilitates cooperation among affected country Parties within the regions and enhance synergies among the relevant institutions, programmes and mechanisms of the United Nations System, multilateral development banks, bilateral donors and other regional and subregional actors and mechanisms in order to facilitate regional and subregional action programmes and, where appropriate, provide technical assistance to the national action programmes. The RCM could include, inter alia, regional committees, TPNs and regional coordination units (RCUs) (Source: Decision 3/COP.9, paragraph 1 and 3)	هي آلية تعمل على تيسير التنسيق بين البلدان الأطراف المتأثرة في المناطق الإقليمية كما تدعم أوجه التآزر بين هيئات منظومة الأمم المتحدة وبرامجها وآلياتها ذات الصلة ومصارف التنمية متعددة الأطراف والجهات المانحة الثنائية وغيرها من الجهات الفاعلة والآليات الإقليمية ودون الإقليمية لتيسير برامج العمل الإقليمية ودون الإقليمية وتقديم المساعدة التقنية لبرامج العمل الوطني عند الاقتضاء. تشمل آلية التعاون الإقليمي اللجان الإقليمية وشبكات البرامج الموضوعية ووحدات التعاون الإقليمي (RCU). (المصدر: المقرر 3م أ-9، الفقرتين 1 و 3)	آلية التنسيق الإقليمي (RCM)
Regional implementation annexes (RIAs)	The implementation of the UNCCD is geared around five regional implementation annexes: Annex 1 for Africa, Annex 2 for Asia, Annex 3 for Latin America and the Caribbean, Annex 4 for Northern Mediterranean and Annex 5 for Central and Eastern Europe. These annexes are meant to set out the focus and content of action programmes for particular subregions and regions. They also provide a framework for regional coordination and collaboration. (Source: http://www.unccd.int/en/regional-access/Pages/default.aspx)	تدعم تنفيذ اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر خمسة مرفقات تنفيذ إقليمي: المرفق 1 لإفريقيا والمرفق 2 لآسيا والمرفق 3 لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي والمرفق 4 لمنطقة شمال البحر الأبيض المتوسط والمرفق 5 لوسط وشرق أوروبا. تهدف تلك المرفقات إلى تحديد تركيز ومحتوى برامج العمل لمناطق إقليمية ودون إقليمية محددة. كما تعمل على توفير إطار للتعاون والتنسيق الإقليمي. (المصدر: http://www.unccd.int/en/regional-access/Pages/default.aspx)	مرفقات التنفيذ الإقليمي (RIA)

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Regional knowledge-sharing system	A web-based system explicitly designed for the management and sharing of knowledge at regional level (such as data, information, tools, skills, expertise, best practices and success stories) among members within an organization or a network (for example, the Information Network on Desertification and Drought for Latin America and the Caribbean-DESELAC).	هو نظام على شبكة الإنترنت مصمم لإدارة وتبادل المعرفة على المستوى الإقليمي (مثل البيانات والمعلومات والأدوات والمهارات والخبرات وأفضل الممارسات وقصص النجاح) بين أعضاء منظمة أو شبكة ما (على سبيل المثال، شبكة المعلومات حول التصحر والجفاف لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي (DESELAC).	نظام تبادل المعارف الإقليمية
Regional monitoring system	An organized set of processes and activities at regional level aimed at carrying out systematic and regular measurements, collecting and processing data and information on a particular phenomenon with the purpose of analysing its status or observing its behaviour over time (such as environmental monitoring: the continuous and systematic measurement of the quality of air, soil, biota and water resources).	هو مجموعة منظمة من العمليات والأنشطة التي تتم على المستوى الإقليمي وتهدف إلى تنفيذ مقاييس منهجية ومنظمة وجمع البيانات والمعلومات الخاصة بظاهرة معينة ومعالجتها بهدف تحليل حالتها أو ملاحظة سلوكها بمرور الزمن (مثل الرصد البيئي: القياس المستمر والمنهجي لجودة الهواء والتربة والكائنات الحية و الموارد المائية).	نظام الرصد الإقليمي
Regional organization	Regional Organizations are in a sense international organizations, as they incorporate international membership and encompass geopolitical entities that operationally transcend a single nation state. However, their membership is characterized by boundaries and demarcations characteristic to a defined and unique geography, such as continents, or geopolitics, such as economic blocks. They have been established to foster cooperation and political and economic integration or dialogue amongst states or entities within a restrictive geographical or geopolitical boundary. Regional organizations, institutions and authorities are those organizations which unite governmental organizations of one region such as the African Union, ECLAC.	المنظمات الإقليمية هي منظمات دولية، حيث إنها تشمل على أعضاء دوليين وتضم جهات جغرافية سياسية تغطي عملياً دولة وطنية واحدة. إلا أن عضويتهم تنقسم بالحدود والترسيم التي تختص بالجغرافيا المحددة الفريدة، مثل القارات أو الجغرافيا السياسية، مثل التكتلات الاقتصادية. تم إنشاء هذه المنظمات لتعزيز التعاون والتكامل السياسي والاقتصادي أو الحوار بين الدول أو الجهات الموجودة داخل الحدود الجغرافية أو الجيوسياسية المحددة. المنظمات والمؤسسات والسلطات الإقليمية هي تلك المنظمات التي تقوم بتوحيد المنظمات الحكومية الموجودة بمنطقة واحدة مثل الاتحاد الإفريقي واللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي.	المنظمة الإقليمية
Regional reporting entity	Organization which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy at regional level.	هي منظمة تقوم بتقديم تقرير رسمي حول تنفيذ الاتفاقية و/أو الإستراتيجية على المستوى الإقليمي.	كيان الإبلاغ الإقليمي
Rehabilitation	Restoration to good condition, operation, or capacity. Land rehabilitation is the process of returning the land in a given area to some degree of its former state, after some process (industry, natural disasters etc.) has resulted in its damage.	استعادة الحالة الجيدة أو العمليات أو القدرة. إصلاح الأراضي هو عملية استعادة الأرض في منطقة معينة سماتها السابقة، إلى حد ما، بعدما تكون بعض العمليات (الصناعة أو الكوارث الطبيعية وغير ذلك) قد ألحقت بها ضرراً.	الإصلاح

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Relative Poverty	Represent a variable standard of living where poverty is judged relative to prevailing societal standards. It measures the extent to which a household's financial resources falls below an average income threshold for the economy.	يمثل معياراً متغيراً للمعيشة حيث يكون الفقر متصلاً بالمعايير المجتمعية المحيطة. يقيس مدى وقع الموارد المالية لإحدى الأسر تحت متوسط الدخل بالنسبة للاقتصاد.	الفقر النسبي
Relative poverty lines	Defined in relation to the overall distribution of income or consumption in a country; for example, the poverty line could be set at 50 percent of the country's mean income or consumption. (Source: World Bank Poverty Manual. http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf)	يتم تعريفها فيما يتعلق بإجمالي توزيع الدخل أو الاستهلاك في بلد ما؛ على سبيل المثال، قد يتم تحديد خط الفقر بنسبة 50 في المئة من متوسط الدخل أو الاستهلاك في بلد ما. (المصدر: World Bank Poverty Manual. http://siteresources.worldbank.org/PGLP/R(esources/PovertyManual.pdf)	خطوط الفقر النسبية
Relevance	The extent to which the objectives of an investment are consistent with beneficiaries' requirements, country needs, the size of the problem, country priorities, development partner and donor policies, etc. (Source: adapted from the OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf and from IFAD (2009). Evaluation Manual: Methodology and Processes. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)	مدى تلاؤم أهداف الاستثمار مع متطلبات المستفيدين واحتياجات البلد وحجم المشكلة المطروحة وأولويات البلد وسياسات الشركاء والمانحين وغير ذلك. (المصدر: بتصرف من the OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf ومن IFAD (2009). Evaluation Manual: Methodology and Processes. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)	الملاءمة
Relevant Activity Codes (RACs)	Classification approach devised by the Global Mechanism, identifying activities that are typically put in place to combat DLDD. RACs are grouped under the following five clusters: Monitoring and research, Resource Management, Capacity Development and Planning, Risk management, and Emergency response. (Source: The Global Mechanism (2009). Relevant Activity Codes. http://www.global-mechanism.org/en/News/Updated-Relevant-Activity-Codes-RACs-for-UNCCD-reporting-released)	نهج تصنيفي أعدته الآلية العالمية، يحدد الأنشطة الموضوعية خصيصاً لمكافحة التصحر وتردي الأراضي والجفاف. وتُجمع رموز الأنشطة ذات الصلة ضمن المجموعات التالية: الرصد والبحث، وإدارة الموارد، وتنمية القدرات والتخطيط، وإدارة المخاطر، ومواجهة حالات الطوارئ. (المصدر: The Global Mechanism (2009). Relevant Activity Codes. http://www.global-mechanism.org/en/News/Updated-Relevant-Activity-Codes-RACs-for-UNCCD-reporting-released)	رموز الأنشطة ذات الصلة (RACs)

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Relevant international forums	Venues where topics specifically addressing DLDD or issues related to DLDD are treated or should be treated. They include venues at regional and subregional level that have a role in the international context as well as scientific and academic forums internationally or regionally recognized.	منتديات تُعالج في إطارها أو ينبغي أن تُعالج في إطارها مواضيع تتناول تحديداً التصحر وتردي الأراضي والجفاف أو القضايا المتصلة بهما. وهي تشمل الهيئات على المستويين الإقليمي ودون الإقليمي التي تؤدي دوراً في السياق الدولي فضلاً عن المحافل العلمية والأكاديمية المعترف بها دولياً أو إقليمياً.	المحافل الدولية ذات الصلة
Remote sensing	Practice of acquiring and using data from satellites and aerial photography to infer or measure land cover/use. Remote sensing may be used in combination with ground surveys to check the accuracy of interpretation. (Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	ممارسة اكتساب واستخدام البيانات التي تم الحصول عليها من الأقمار الصناعية والتصوير الجوي لاستنتاج وقياس الغطاء/الاستخدام الأرضي. ربما يستخدم الاستشعار عن بعد بالاشتراك مع مجموعة من الاستقصاءات للتحقق من مدى دقة التفسير. (المصدر: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF) http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	الاستشعار عن بعد
Reporting Entity	Country Party to the UNCCD and/or any other organization accredited to the UNCCD which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy.	هو بلد طرف في اتفاقية مكافحة التصحر و/أو أي منظمة معتمدة لدى الاتفاقية والتي تقوم بتقديم تقرير رسمي بشأن تنفيذ الاتفاقية و/أو الاستراتيجية.	الكيان المصدر للبيانات
Research mandated by the COP	For the purpose of measuring indicator Cons-O-12, research mandated by the COP is defined as research undertaken by science and technology networks, institutions or scientists contracted by the secretariat to undertake scientific research on issues raised by the COP.	لأغراض قياس مؤشر الأداء الموحد المتعلق بالهدف (Cons-O-12)، تُعرّف البحوث التي يكلف مؤتمر الأطراف بإعدادها بشأن المسائل التي يثيرها بأنها بحوث تضطلع بها شبكات ومؤسسات وأخصائيون في مجال العلم والتكنولوجيا تتعاقد معهم الأمانة لهذا الغرض.	البحث الذي يكلف به مؤتمر الأطراف
Resource mobilization	Resource mobilization refers to the mobilization of a mix of resources which include financial, human, technical and knowledge resources	يقصد بتعبئة الموارد تعبئة مجموعة من الموارد تشمل الموارد المالية والبشرية والتقنية والمعرفية.	تعبئة الموارد
Results	Results are the output, outcome, or impact (intended or unintended, positive and negative) of an intervention. (Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008). Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition).	النتائج هي عبارة عن المخرجات أو المحصلات أو التأثيرات (مقصودة أو غير مقصودة، إيجابية وسلبية) لتدخل ما. (المصدر: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008). Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition).	النتائج

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Results-based management	An approach aimed at achieving important changes in the way that organizations operate, with improving performance in terms of results as the central orientation. It provides the management frameworks and tools for strategic planning, risk management, performance monitoring, and evaluation. (Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008). Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	نهج يهدف إلى الوصول إلى تغييرات مهمة في طريقة عمل المنظمات يرافقها تحسن في الأداء في ضوء النتائج كتوجه أساسي. وهي توفر مجموعة من الهياكل الإدارية وأدوات التخطيط الإستراتيجي وإدارة المخاطر ورصد الأداء والتقييم. (المصدر: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008). Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	الإدارة المبنية على النتائج
Results chain	Illustration of the causal sequence for a development intervention to achieve desired objectives, beginning with inputs, moving through activities and outputs, and culminating in outcomes, impacts, and feedback. (Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008). Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	يبين هذا النسق التسلسل العرضي الذي يتيح لتدخل إنمائي تحقيق الأهداف المنشودة، ابتداء من المدخلات ومروراً بالأنشطة والنواتج ووصولاً إلى المحصلات والتأثيرات والمعلومات المرتدة. (المصدر: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008). Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	سلسلة النتائج
Rio marker (RM)	Indicators developed by the OECD Development Assistance Committee (DAC) in response to a request from the secretariats of the three Rio Conventions to identify aid activities targeting the objectives of the three Conventions. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Reporting Directives for the Creditor Reporting System, Addendum. DCD/DAC(2002)21/ADD. http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf and http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf)	مؤشرات وضعتها لجنة المساعدة الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي استجابة لطلب من أمانات "اتفاقيات ريو الثلاث" في التوصل إلى أنشطة مساعدة تستهدف الاتفاقيات الثلاثة. (المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002). Reporting Directives for the Creditor Reporting System, Addendum. DCD/DAC(2002)21/ADD. http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf و http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf)	مؤشرات ريو (RM)
Role of the organization	The description of the role of the organization(s)/agency(ies) in the project/programme.	وصف دور المنظمة (المنظمات)/(الوكالة) (الوكالات) في سياق المشروع/البرنامج.	دور المنظمة
Rural Poverty Line	Level at which people in rural areas are considered poor.	هو المستوى الذي يعتبره الأشخاص في المناطق الريفية فقراً.	خط الفقر الريفي
Rural poverty rate	Rural poverty rate is the percentage of the rural population living above the national rural poverty line.	يشير مفهوم معدل الفقر الريفي إلى النسبة المئوية للسكان الذين يعيشون فوق خط الفقر الريفي الوطني.	معدل الفقر الوطني
Satellite image	An image of the Earth's surface made by means of artificial satellites.	هي صورة لسطح الأرض تم إلتقاطها بواسطة الأقمار الصناعية.	التصوير بالقمر الصناعي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Scientists	Individuals dealing with science and technology from either an academic or a policy perspective, thus including government and non-government employees.	هم أفراد يعملون في مجال العلم والتكنولوجيا سواء من منظور أكاديمي أو من منظور السياسات العامة، ومنهم بالتالي موظفون حكوميون وغير حكوميين.	العلماء
Science and technology network (STNs)	Networks dealing with science and technology in which institutions may be included as nodes, thus also overlapping with institutions	هي شبكة يتعلق نشاطها بالعلم والتكنولوجيا وقد تضم مؤسسات تعمل كنقاط التقاء وتبادل، وبذلك فهي تتداخل أيضاً مع المؤسسات.	شبكة العلوم والتكنولوجيا (STNs)
Science and technology institutions (STIs)	Bodies dealing with science and technology, from either the private or the public sector, thus also including governmental institutions.	هيئات تُعنى بالعلم والتكنولوجيا، سواء كانت من القطاع الخاص أو العام، وهي بالتالي تشمل أيضاً المؤسسات الحكومية.	مؤسسات العلوم والتكنولوجيا
Source of funding	Organization(s) supporting financially a given project, programme or initiative.	منظمة (منظمات) تدعم مالياً مشروعاً أو برنامجاً أو مبادرة.	مصدر التمويل
Spatial resolution	For spatial data stored in raster form, it is an indication of the size of a single pixel in ground dimensions. It is usually presented as a single value that represents the length of one side of a square. For example, a spatial resolution of 30 metres means that one pixel represents an area of 30 metres by 30 metres on the ground. (Source: Born, M. & Wolf, E (1999). <i>Principles of Optics</i> . Cambridge University Press, Cambridge)	بالنسبة للبيانات المكانية المخزنة في شكل تقاطعي، فهي مؤشر لحجم النقطة الصورية (البكسل) في سياق الأبعاد الأرضية. ويُعبر عنها عادة بقيمة أحادية تمثل طول أحد أضلاع مربع. على سبيل المثال، فإن الاستبانة المكانية التي تعادل 30 متراً تعني أن كل نقطة صورية واحدة تمثل منطقة مساحتها 30 متراً × 30 متراً على الأرض. (المصدر: Born, M. & Wolf, E (1999). <i>Principles of Optics</i> . Cambridge University Press, Cambridge)	الاستبانة المكانية
Standard Financial Annex (SFA)	Financial reporting format of the UNCCD for listing all financial commitments made by reporting entities during the reporting period for initiatives they have financially supported at national and/or international level towards the implementation of the Convention. (Source: The Global Mechanism (2009). <i>Financial annex and programme and project sheet</i> . ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4)	هو شكل لإعداد التقارير المالية في إطار اتفاقية لمكافحة التصحر من أجل إدراج جميع الالتزامات المالية التي تعهدت بها كيانات الإبلاغ خلال فترة إعداد التقارير، دعماً للمبادرات المتخذة على المستويين الوطني والوطني الدولي لتنفيذ الاتفاقية. (المصدر: The Global Mechanism (2009). <i>Financial annex and programme and project sheet</i> . ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4)	المرفق المالي الموحد (SFA)
Start date	The date on which a project, programme or initiative has started or is due to start. In the case of a financial commitment, the start date refers to the date on which funding has been or is expected to be made available to the recipient organization.	التاريخ الذي بدأ فيه أو يتوقع أن يبدأ فيه مشروع أو برنامج أو مبادرة. وفي حالة التزام مالي ما، يشير تاريخ البدء إلى التاريخ الذي أتيح فيه أو يتوقع أن يتاح فيه التمويل للمنظمة المتلقية.	تاريخ البدء

English	العربية
Term/concept	التعريف
<p>Status</p> <p>In the context of the PPS, it refers to the status of a project, programme or initiative at the time of reporting. Valid entries for this field include pipeline (i.e. project/programme proposals that have been submitted for funding in the reporting period), ongoing (i.e. projects/programmes under implementation and in an active phase), completed (i.e. projects/programmes completed or terminated in the reporting period), or inactive (i.e. projects/programmes the implementation of which has been suspended).</p>	<p>الوضع</p> <p>في سياق صحيفة البرامج والمشروعات، يشير هذا المصطلح إلى وضع مشروع أو برنامج أو مبادرة وقت الإبلاغ. وتتضمن المدخلات المستخدمة في هذا المجال؛ قيد البحث (مقترحات المشروعات\البرامج التي تم تقديمها للحصول على التمويل أثناء فترة الإبلاغ)، جارٍ (المشروعات\البرامج قيد التنفيذ، وفي مرحلة نشاط فعلي)، منجز (المشروعات\البرامج التي تم الانتهاء منها أو إنهاؤها أثناء فترة الإبلاغ، أو معلق (المشروعات\البرامج التي تم تعليق تنفيذها).</p>
<p>Strategic objectives</p> <p>Higher level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the 2008–2018 decade. More specifically, The Strategy defines the following strategic objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Strategic objective 1: To improve the living conditions of affected populations • Strategic objective 2: To improve the condition of affected ecosystems • Strategic objective 3: To generate global benefits through effective implementation of the UNCCD • Strategic objective 4: To mobilize resources to support implementation of the Convention through building effective partnerships between national and international actors. <p>(Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf)</p>	<p>الأهداف الاستراتيجية</p> <p>هي أهداف عليا محددة في إطار الاستراتيجية، لكي يسترشد بها جميع أصحاب المصلحة والشركاء في اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر في أعمالهم في الفترة ما بين 2008-2018. وبشكل أكثر تحديداً، فإن الاستراتيجية تحدد الأهداف الاستراتيجية التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الهدف الاستراتيجي 1: تحسين الظروف المعيشية لسكان المناطق المتأثرة • الهدف الاستراتيجي 2: تحسين أوضاع النظم البيئية المتأثرة • الهدف الاستراتيجي 3: تحقيق المنفعة على المستوى العالمي من خلال التطبيق الفعال لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر • الهدف الاستراتيجي 4: تعبئة الموارد لدعم تنفيذ الاتفاقية عن طريق بناء شراكات فعالة بين الجهات الفاعلة الوطنية والدولية. <p>(المصدر: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf)</p>
<p>Stratified random sampling</p> <p>A method of sampling that involves the division of a population into smaller groups known as strata. In stratified random sampling, the strata are formed based on members' shared attributes or characteristics. A random sample from each stratum is taken in a number proportional to the stratum's size when compared to the population. These subsets of the strata are then pooled to form a random sample.</p> <p>(Source: http://www.investopedia.com/terms/stratified_random_sampling.asp#ixzz1h4mKgwhE)</p>	<p>الجمع الطريقي العشوائي للعينات</p> <p>طريقة لجمع العينات تتضمن تقسيم فئة سكانية إلى شرائح صغيرة تُعرف بالطبقات. في الجمع الطريقي العشوائي للعينات، يتم تقسيم الطبقات بناءً على الخصائص والسمات المشتركة بين أفراد كل طبقة. تؤخذ عينة عشوائية من كل طبقة بحجم يتناسب مع حجم الطبقة عند مقارنتها بحجم السكان. بعد ذلك يتم الجمع بين هذه المجموعات الفرعية للطبقات للخروج بعينة عشوائية.</p> <p>(المصدر: http://www.investopedia.com/terms/stratified_random_sampling.asp#ixzz1h4mKgwhE)</p>

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Stratified Random Survey	A survey that takes random samples from a population that has been divided into subgroups according to specified criteria, such as administrative units (Source: http://www.statpac.com/surveys/sampling.htm)	هو مسح يعتمد على أخذ عينات عشوائية من فئة سكانية تم تقسيمها إلى شرائح سكانية وفقاً لمعايير محددة، مثل الوحدات الإدارية. (المصدر: http://www.statpac.com/surveys/sampling.htm)	المسح الطبقي العشوائي
Subregional action programme (SRAP)	Agreed joint programme at subregional level for the sustainable management of transboundary natural resources relating to desertification in order to complement and increase effectiveness in the implementation of national action programmes. Such programmes may include priorities for coordination and other activities in the fields of capacity building, scientific and technical cooperation, particularly drought early warning systems and information sharing, and means of strengthening the relevant subregional organizations.	برنامج مشترك متفق عليه على المستوى دون الإقليمي للإدارة المستدامة للموارد الطبيعية عبر الحدود والمرتبطة بالتصحر للعمل على استكمال وزيادة الفعالية عند تنفيذ برامج العمل الوطني. قد تشمل مثل هذه البرامج أولويات للتعاون وغيرها من الأنشطة في مجالات بناء القدرات والتعاون العلمي والتقني وخاصة أنظمة الإنذار المبكر بالجفاف وتبادل المعلومات ووسائل تعزيز المنظمات دون الإقليمية ذات الصلة.	برنامج عمل دون إقليمي (SRAP)
SRAP adoption	Formal approval of the SRAP by the affected country Parties of the subregion.	الموافقة الرسمية على برنامج العمل دون الإقليمي من قبل البلدان الأطراف المتأثرة في المنطقة دون الإقليمية	تبني برنامج عمل دون إقليمي
SRAP alignment	Revision of the SRAP taking into account the specific requirements of The Strategy. <i>See also 'Formulation of an aligned SRAP'</i>	مراجعة برنامج العمل دون الإقليمي مع أخذ المتطلبات المحددة للاستراتيجية في الاعتبار. <i>راجع أيضاً 'صياغة برنامج عمل دون إقليمي متسق'</i>	اتساق برنامج عمل دون إقليمي
SRAP formulation	Preparation of the SRAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the affected country Parties of the subregion. <i>See also 'Formulation of an aligned SRAP'</i>	إعداد برنامج العمل دون الإقليمي من خلال عملية استشارية ومشاركة، قبل موافقة البلدان الأطراف المتأثرة في المنطقة دون الإقليمية على البرنامج رسمياً. <i>راجع أيضاً 'صياغة برنامج عمل دون إقليمي متسق'</i>	صياغة برنامج عمل دون إقليمي
Subregional communication strategy	A coordinated plan of action aimed at supporting the implementation of the Convention at the subregional level by raising awareness on DLDD and/or DLDD synergies with biodiversity and climate change. It identifies subregional communication goals, target audiences and planned activities. <i>See also 'National communication strategy'</i>	خطة عمل منسقة تهدف إلى دعم تطبيق الاتفاقية على المستوى دون الإقليمي من خلال زيادة الوعي بالتصحر وتدهور الأراضي والجفاف وأوجه التأثير بين التصحر وتدهور الأراضي والجفاف والتنوع البيولوجي وتغير المناخ. وهي تعمل على تحديد أهداف التواصل دون الإقليمية والجمهور المستهدف والأنشطة المخطط لها. <i>راجع أيضاً 'استراتيجية التواصل الوطني'</i>	استراتيجية التواصل دون الإقليمية
Subregional knowledge-sharing system	A web-based system explicitly designed for the management and sharing of knowledge at subregional level (such as data, information, tools, skills, expertise, best practices and success stories) among members within an organization or a network (for example, the subregional aggregated data in the PRAIS portal).	هو نظام على شبكة الإنترنت مصمم لإدارة وتبادل المعرفة على المستوى دون الإقليمي (مثل البيانات والمعلومات والأدوات والمهارات والخبرات وأفضل الممارسات وقصص النجاح) بين أعضاء منظمة أو شبكة (على سبيل المثال، البيانات دون الإقليمية المجمعة في بوابة نظام استعراض الأداء وتقييم التنفيذ).	نظام تبادل المعارف دون الإقليمية

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Subregional monitoring system	An organized set of processes and activities at subregional level aimed at carrying out systematic and regular measurements, collecting and processing data and information on a particular phenomenon with the purpose of analysing its status or observing its behaviour over time (such as environmental monitoring: the continuous and systematic measurement of the quality of air, soil, biota and water resources).	هو مجموعة منظمة من العمليات والأنشطة التي تتم على المستوى دون الإقليمي وتهدف إلى تنفيذ مقاييس منهجية ومنظمة وجمع البيانات والمعلومات الخاصة بظاهرة معينة ومعالجتها بهدف تحليل حالتها أو ملاحظة سلوكها بمرور الزمن (مثل الرصد البيئي: القياس المستمر والمنهجي لجودة الهواء والتربة والكائنات الحية والموارد المائية).	نظام الرصد دون الإقليمي
Subregional organization	International organizations which incorporate international membership and encompass geopolitical entities that operationally transcend a single nation state. Their membership is characterized by boundaries and demarcations characteristic to a defined and unique geography, such as continents, or geopolitics, such as economic blocks. They have been established to foster cooperation and political and economic integration or dialogue amongst states or entities within a restrictive geographical or geopolitical boundary. Subregional organizations, institutions and authorities unite governmental organizations of one subregion, such as CILSS, OSS.	هي منظمات دولية، حيث إنها تشمل على أعضاء دوليين وتضم جهات جيوسياسية تغطي عملياً نطاق الدولة الواحدة. تنتم عضوية هذه المنظمات بأنها مقيدة بحدود مميزة لموقع جغرافي واضح وفريد، كالقارات مثلاً، أو لجهات جيوسياسية محددة، كالتكتلات الاقتصادية. تم إنشاء هذه المنظمات لتعزيز التعاون والتكامل السياسي والاقتصادي أو الحوار بين الدول أو الجهات الموجودة داخل الحدود الجغرافية أو الجيوسياسية المحددة. تقوم المنظمات والمؤسسات والسلطات دون الإقليمية بالربط بين المنظمات الحكومية لمنطقة دون إقليمية محددة، ومثال عليها اللجنة الدائمة المشتركة بين الدول لمكافحة الجفاف في منطقة الساحل (CILSS) ومرصد الصحراء الكبرى والساحل (OSS).	المنظمات دون الإقليمية
	See also 'International organization'.	راجع أيضاً 'المنظمة الدولية'.	
Subregional reporting entity	Organization which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy at subregional level.	هي منظمة تقوم بتقديم تقرير رسمي حول تنفيذ الاتفاقية وأو الاستراتيجية على المستوى دون الإقليمي.	كيان الإبلاغ دون الإقليمي
Successfully submitted proposals	In the context of CONS-O-17, those project proposals that have been approved by the international funding entity and are ongoing.	يقصد بها في سياق مؤشر الأداء الموحد المتعلق بالهدف 17 مقترحات المشروعات التي وافق عليها كيان التمويل الدولي والتي يجري تنفيذها.	المقترحات المقبولة
Sum NDVI	The sum of fortnightly NDVI values for the year most nearly aggregates annual biomass productivity. (Source: Berry et al (2009). UNCCD Recommended Minimum set of Impact Indicators. http://www.unccd.int/regional/rcm/docs/UNCCD%20Min%20Set%20of%20Impact%20Indicators%20Final%20Report%20June%202004.pdf)	هو مجموع قيم المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي المسجلة كل أسبوعين للعام الذي به أقرب قيمة إجمالية للإنتاجية الحيوية السنوية. (المصدر: Berry et al (2009). UNCCD Recommended Minimum set of Impact Indicators http://www.unccd.int/regional/rcm/docs/UNCCD%20Min%20Set%20of%20Impact%20Indicators%20Final%20Report%20June%202004.pdf)	مجموع قيم المؤشر الموحد لتباين الغطاء النباتي

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Sustainability	<p>In the context of development investments, the likelihood that the benefit streams generated by an investment continue beyond the phase of initial support. It also includes an assessment of the likelihood that actual and anticipated results will be resilient to risks beyond the project's life.</p> <p>(Source: adapted from the OECD/DAC (2002). <i>Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management</i>.</p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf and from</p> <p>IFAD (2009). <i>Evaluation Manual: Methodology and Processes</i>.</p> <p>http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)</p>	<p>المقصود بها في سياق المشروعات الاستثمارية الإنمائية، هي احتمالية امتداد منافع استثمار ما لتتخطى مرحلة الدعم الأولي. كما تتضمن تقييماً لاحتمال أن النتائج الواقعية والمنوطة ستتمتع بالمرونة أمام المخاطر التي قد تطرأ بعد انتهاء المشروع.</p> <p>(المصدر: بتصرف من the OECD/DAC (2002). <i>Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management</i></p> <p>http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf ومن</p> <p>IFAD (2009). <i>Evaluation Manual: Methodology and Processes</i></p> <p>http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)</p>	الاستدامة
Sustainable land management (SLM)	<p>The use of land resources, including soils, water, animals and plants, for the production of goods to meet changing human needs, while simultaneously ensuring the long-term productive potential of these resources and the maintenance of their environmental functions.</p> <p>(Source: http://www.wocat.net/en/vision-mission/sustainable-land-management.html)</p>	<p>يُقصد بها استخدام موارد الأراضي، بما فيها التربة والمياه والحيوانات والنباتات، في إنتاج السلع لتلبية الاحتياجات البشرية المتغيرة، مع الحفاظ في الوقت ذاته على القدرة الإنتاجية الطويلة الأمد لهذه الموارد وعلى وظائفها البيئية.</p> <p>(المصدر: http://www.wocat.net/en/vision-mission/sustainable-land-management.html)</p>	الإدارة المستدامة للأراضي
Sustainable land management (SLM) technology	<p>An intervention at the field level (on cropland, grazing land, forest land, or other land) which maintains or enhances the productive capacity of the land in areas affected by or prone to degradation (including prevention or reduction of soil erosion, compaction and salinity; conservation or drainage of soil water; maintenance or improvement of soil fertility, etc.). A technology consists of one or more measures belonging to the following categories: agronomic measures (e.g. intercropping, contour cultivation, mulching), vegetative measures (e.g. tree planting, hedge barriers, grass strips), structural measures (e.g. graded banks or bunds, level bench terrace), management measures (e.g. land use change, area closure, rotational grazing).</p>	<p>تدخل ميداني (على مستوى الأراضي الزراعية أو أراضي الرعي أو أراضي الغابات أو غيرها من أنواع الأراضي) من أجل الحفاظ على القدرة الإنتاجية للأرض وتعزيزها في المناطق المتأثرة بالتدهور أو المعرضة للتدهور (بما في ذلك الوقاية أو الحد من تآكل التربة وانضغاطها وتملحها؛ والحفاظ على مياه التربة أو تصريفها؛ وصيانة خصوبة التربة أو تحسينها، وما إلى ذلك). تتألف التكنولوجيا من إجراء واحد أو أكثر يندرج تحت الفئات التالية: إجراءات زراعية (مثل تقنيات زرع محاصيل مختلطة، والزراعة الكفافية، والتغطية بالقش)، وإجراءات تتعلق بالغطاء النباتي (مثل غرس الأشجار والأشجار والقطاعات العشبية)، وإجراءات هيكليّة (مثل الضفاف أو السدود المدرجة، والمدرجات الأفقية)، وإجراءات إدارية (مثل تغيير طرق استخدام الأراضي وإغلاق المنطقة، والرعي الدوار).</p>	تكنولوجيا الإدارة المستدامة للأراضي (SLM)

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Target	A quantitative value usually referring to international policy objectives. Often, the target has a time deadline that should be met. Targets express 'desired situations'. Targets refer to various geographical levels: targets at country level (i.e. national targets) contribute to achieving the overall targets set at the global level.	قيمة كمية تشير عادة إلى أهداف السياسة الدولية. وفي كثير من الأحيان، يتم وضع حد زمني لتحقيق الهدف ينبغي احترامه. وتعتبر الأهداف عن "الحالات المنشودة". كما تشير الأهداف إلى مستويات جغرافية متعددة: تساهم الأهداف المحددة على مستوى الدولة (أي الأهداف الوطنية) في تحقيق الأهداف العامة المحددة على المستوى العالمي.	الهدف
Target groups	The specific individuals or organizations for whose benefit the development intervention is undertaken. (Source: OECD Development Assistance Committee (2009). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	مجموعات الأفراد أو المنظمات المحددة التي يُضطلع بالتدخل الإنمائي خدمة لمصلحتها. (المصدر: OECD Development Assistance Committee (2009). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	الفئات المستهدفة
Technical resources	Technical resources refers to instrumental resources or tools such as technologies, machineries, laboratories, hardware equipment, etc.	يُقصد بها الموارد من الأدوات والوسائل من قبيل التكنولوجيا والآلات والمختبرات والأجهزة وغير ذلك.	الموارد التقنية
Technical support	Physical aid (material aid - machines, hardware or software) and knowledge aid (technical assistance or know-how).	المعونة المادية (معونة في شكل معدات - آلات أو أجهزة أو برمجيات) والمعونة التي تتعلق بالمعارف (المساعدة أو الخبرة التقنية).	الدعم التقني

English	العربية
Term/concept	Definition
Technology transfer	<p>The deployment, diffusion, and transfer of innovative technologies and know-how with the purpose of ensuring that scientific and technological developments are accessible to a wider range of users.</p> <p>In the context of UNCCD reporting, technology transfer should be intended in a wider sense, to include material aid (equipment, hardware and software, machineries, etc) as well as technical support and knowledge aid (technical assistance and advisory services), both finalized at facilitating the implementation of the Convention in affected country Parties. It may consist in providing support in the following areas, for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> • UNCCD reporting and indicator development; • Assessment of the environmental and socio economic impacts of DLDD; • Development of policy measures and NAP implementation; • Best practices on SLM. <p>(Source: adapted from <i>The GEF - Implementing the Poznan Strategic Program on technology transfer</i>. http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/publication/TechTransfer_2010.pdf)</p>
Temporal Resolution	<p>مدى دقة القياسات فيما يتعلق بالزمن. غالباً ما تكون هناك علاقة تبادلية بين الاستبانة الزمنية لقياس ما واستبانته المكانية.</p>
Tenure	<p>حقوق الملكية. الحق في استخدام النظم البيئية ومنافعها استخدامات معينة.</p> <p>(المصدر: بتصرف من <i>Millennium Ecosystem Assessment (2005). Current State & Trends Assessment Report</i> http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)</p>
Time scale	<p>معدل تكرار القياسات اللازم للحصول على المعلومات المطلوبة. بكلمات أخرى، متى وكم مرة يجب أن يتم قياس مؤشر يعينه ليمثل ظاهرة طبيعية محددة وتغيراتها مع الزمن.</p> <p>(المصدر: <i>Enne G. & Zucca C. (2000). Desertification indicators for the European Mediterranean region. State of the art and possible methodological approaches. (ANPA, Rome)</i></p>

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Title	Name of a programme or project either in the pipeline (i.e. proposal submitted for financing), under implementation or completed within the reporting period.	اسم برنامج أو مشروع سواء كان قيد البحث (مقترح مقدم من أجل الحصول على تمويل) أو قيد التنفيذ أو تم إنجازه خلال فترة الإبلاغ.	العنوان
Type of funding	The type of funding provided in support of a project, programme or initiative within the reporting period. Examples of funding types include grants, concessional loans, commercial loans, basket funding, sectoral support, debt swap, equity, etc.	نوع التمويل المقدم دعماً لمشروع أو برنامج أو مبادرة خلال فترة الإبلاغ. من الأمثلة على أنواع التمويل؛ المنح أو القروض المقدمة بشروط ميسرة أو القروض التجارية أو التمويل المشترك أو الدعم القطاعي أو مفاوضة الديون أو المساهمات وغيرها.	نوع التمويل
Validity	The extent to which the data collection strategies and instruments measure what they purport to measure. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002.) Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	مدى دقة استراتيجيات وأدوات جمع البيانات في قياس ما يفترض بها قياسه. (المصدر: OECD Development Assistance Committee (2002.) Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	صحة الاستراتيجيات والأدوات
Variability of Surface Climate Observations (VASclimO)	Joint climate research project of the Global Precipitation Climatology Centre (GPCC) at the German Met Service (DWD) and the Institute for Atmosphere and Environment – Working Group for Climatology at the Johann Wolfgang Goethe University Frankfurt. A dataset consisting of gridded monthly precipitation data for the global land areas (excluding Greenland and Antarctica) from 1951 to 2000. It is gridded at three different resolutions (0.5° lat/lon, 1.0° lat/lon, 2.5° lat/lon). The dataset is now available for use in scientific research and can be downloaded as version 1.1 dated August 2005. (Source: Beck, C., J. Grieser and B. Rudolf (2005). A New Monthly Precipitation Climatology for the Global Land Areas for the Period 1951 to 2000. Published in Climate Status Report 2004, pp. 181 - 190, German Weather Service, Offenbach, Germany. http://www.juergen-grieser.de/downloads/VASclimO/vasclimo.htm)	مشروع بحثي مشترك في مجال المناخ خاص بالمركز العالمي لعلم المناخ التهطالي التابع لدائرة الأرصاد الجوية الألمانية، ومعهد الغلاف الجوي والبيئة - فريق العمل المعني بعلم المناخ، بجامعة يوهان فولغانغ جوتة بفرانكفورت. مجموعة بيانات تتكون من بيانات شهرية شبكية عن هطول الأمطار في المناطق اليابسة في العالم (باستثناء غرينلاند وقارة أنتركتيكا) للفترة من 1951 إلى 2000. وقد وزعت هذه البيانات على ثلاثة درجات مختلفة من النقاء (0.5 درجة عرض/طول، 1.0 درجة عرض/طول، 2.5 درجة عرض/طول). مجموعة البيانات هذه هي الآن متاحة للاستخدام في الأبحاث العلمية ويمكن تحميل الإصدار 1.1 الصادر في أغسطس 2005. (المصدر: Beck, C., J. Grieser and B. Rudolf (2005). A New Monthly Precipitation Climatology for the Global Land Areas for the Period 1951 to 2000. Published in Climate Status Report 2004, pp. 181 - 190, German Weather Service, Offenbach, Germany. http://www.juergen-grieser.de/downloads/VASclimO/vasclimo.htm)	دراسة تغير القياسات المناخية السطحية (VasClimO)

English		العربية	
Term/concept	Definition	التعريف	الحد
Vulnerability	Exposure to contingencies and stress, and the difficulty in coping with them. Three major dimensions of vulnerability are involved: exposure to stresses, perturbations, and shocks; the sensitivity of people, places, ecosystems, and species to the stress or perturbation, including their capacity to anticipate and cope with the stress; and the resilience of the exposed people, places, ecosystems, and species in terms of their capacity to absorb shocks and perturbations while maintaining function. (Source: Millennium Ecosystem Assessment (2005). <i>Current State & Trends Assessment Report</i> . http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)	التعرض لعوامل مفاجئة ومجهدة، وصعوبة التأقلم معها. وينطوي التأثير على ثلاثة أبعاد رئيسية: التعرض لعوامل الإجهاد والاضطرابات والصدمات؛ ضعف السكان والأماكن والأنظمة البيئية والأنواع الأحيائية أمام عوامل الإجهاد أو الاضطرابات، بما في ذلك قدرتها على توقع عوامل الإجهاد والتأقلم معها؛ ومرونة الأفراد والأماكن والأنظمة البيئية والأنواع الأحيائية المعرضة للإجهاد فيما يخص قدرتها على امتصاص الصدمات والاضطرابات مع المحافظة على استمرار وظيفتها بصورة طبيعية. (المصدر: Millennium Ecosystem Assessment (2005). <i>Current State & Trends Assessment Report</i> . http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)	التأثر
Venture philanthropy	Organization which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy at subregional level. This style of philanthropy applies concepts and techniques from venture capital finance to achieve philanthropic goals and create social return. (Source: JP Morgan (2010). <i>Impact Investments – An Emerging Asset Class</i> . J.P. Morgan Global Research)	المنظمات التي تقدم تقرير رسمي عن تنفيذ الاتفاقية و/أو الاستراتيجية على المستوى دون الإقليمي. يقوم هذا النوع من الأعمال الخيرية باستخدام مبادئ وتقنيات مستمدة من مجال الاستثمارات الرأسمالية المجازفة، لتحقيق أهداف خيرية وعائدات اجتماعية. (المصدر: JP Morgan (2010). <i>Impact Investments – An Emerging Asset Class</i> . (J.P. Morgan Global Research)	الأعمال الخيرية المشتركة
UNCCD comprehensive communication strategy (CCS)	A coordinated plan of action aimed at supporting the implementation of the Convention by according land/soils the attention and priority they deserve in political and economic decisions at the local, national and international levels, in order to support the optimal deployment of The Strategy. It identifies communication goals, target audiences and planned activities. http://www.unccd.int/Lists/SiteDocumentLibrary/convention/css.pdf	خطة عمل منسقة تهدف إلى دعم تطبيق الاتفاقية من خلال إيلاء الأرض/التربة الاهتمام والأولوية التي تستحقها عند اتخاذ القرارات السياسية والاقتصادية على المستويات المحلية والوطنية والدولية من أجل دعم الانتشار الأمثل للاستراتيجية. وتعمل الخطة على تحديد أهداف التواصل والجمهور المستهدف والأنشطة المخطط لها. http://www.unccd.int/Lists/SiteDocumentLibrary/convention/css.pdf	استراتيجية التواصل الشامل (CCS) اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر
United Nations Decade for Desert and the Fight Against Desertification (UNDDD)	The sixty-fourth session of the General Assembly of the United Nations declared the decade 2010-2020 the United Nations Decade for Deserts and the Fight against Desertification with the aim of raising awareness of the causes of and solutions to ongoing land degradation and desertification in the framework of The Strategy. http://unddd.unccd.int/docs/A.RES.64.201.pdf	أعلنت الجمعية العامة للأمم المتحدة في دورتها الرابعة والستين أن العقد 2010-2020 هو عقد الأمم المتحدة للصحاري ومكافحة التصحر بهدف زيادة الوعي بأسباب وحلول تدهور الأراضي والتصحر المستمر في إطار الاستراتيجية. http://unddd.unccd.int/docs/A.RES.64.201.pdf	عقد الأمم المتحدة للصحاري ومكافحة التصحر (UNDDD)